



de Reider

Informationsblat vun der Gemeng Ettelbréck

Mars 2022 | n° 83



Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRUCK

Sommaire

Editorial	4
Virwuert	5

► Vie politique



Statistiques 2021	30
Personal gouf geéiert	31
Centenaire du droit de vote féminin	36
Affichons l'égalité dans ma commune	38
Frauen in der lokalen Politik	40
Inauguration Parkhaus « Am Däich »	44

► Environnement



Dag vum Bam	42
Finanzielle Unterstützung für die Pflege und Pflanzung von Hochstammobstbäumen	55
Aufruf zur Mitarbeit im Klimateam	56

► Tourismus

Éislek Pied - 18 neue Rundwanderwege locken in den Norden Luxemburgs	43
--	----

► Reportages



Knusper, knusper, knäuschen	52
Erinnerungen an den Gründer der Ettelbrücker Klinik	54
Nouveau concept vélo	60
Die Rose als Stimme der Frauen	66
Kannerwonschbam	66
Guidentheater Rumpelstilzchen	34
De Kleeschen an der Schoul	45
Ettelbrécker Chrëschtmaart	46
Ausstellung Photo-Club Ettelbréck	48
Concert de Gala de la Philharmonie Ettelbruck	49
Akademische Sitzung Al Synagog	50

Knusper, knusper, knäuschen	52
Erinnerungen an den Gründer der Ettelbrücker Klinik	54
Nouveau concept vélo	60
Die Rose als Stimme der Frauen	66
Kannerwonschbam	66

► Dossiers

Suivi chantiers	32
Toto on Tour - Design for Change	58

► Divers



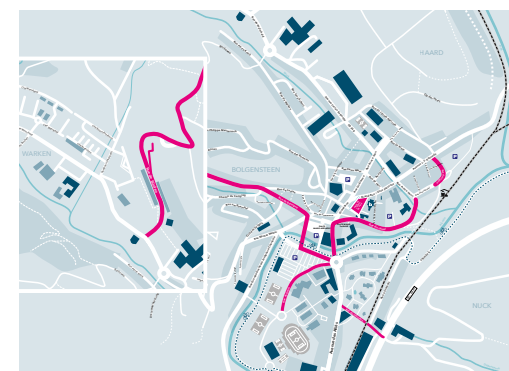
Der Kommunaldienst der Stadt Ettelbrück wird weiter aufgerüstet	30
Orange Week	37
Agenda	64
Ils/Elles nous ont quittés en 2021	67

► Sport

Nationalt Cyclo-Cross Championnat	51
Xia Lian Ni wird geehrt	53

Affichons l'égalité dans ma commune 38

« Affichons l'égalité » est une action symbolique du Conseil national des femmes du Luxembourg (CNFL) dans le cadre de la Journée Internationale des Femmes. Elle cherche à sensibiliser les autorités publiques communales et le grand public en augmentant la visibilité des femmes méritantes dans l'espace public.



Rédaction: Marco Brachtenbach, Josée Büchler-Weyand, Claude Halsdorf, Marc Hirt, Théo Krier, Nathalie Ney, Jean-Marie Oberlinkels, Jean-Louis Reuter, Fons Schmit, Marthy Thull

Ont collaboré à ce numéro: Chantal Hermes, Romain Heckemanns, Abbes Jacoby, Visit Éislek

Layout: cropmark.lu

Impression: Imprimerie Reka

Photo couverture: Marco Brachtenbach

ISSN: 2535-8413

www.ettelbruck.lu

Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRUCK

NORDSTAD

myclimate
neutral
Imprimé
01-14-561533
myclimate.org

RECYCLÉ
Papier fait à partir de matériaux recyclés
FSC® C004990

PRINTED IN LUXEMBOURG

MADE IN LUXEMBOURG

Redécouvrons la normalité du quotidien



Jean-Paul Schaaf,
Bourgmestre



Bob Steichen,
Échevin



Pol Solvi,
Échevin

Tout un chacun attend avec impatience la fin de la pandémie qui nous tient en otage depuis début 2020. Nous pouvons heureusement constater que le retour à la normalité du quotidien point à l'horizon.

Dans le respect des règles sanitaires, des réunions peuvent de nouveau avoir lieu, les rencontres en famille redeviennent possibles, les agréments de vacances nous tentent à nouveau, l'organisation de fêtes peut être envisagée, les manifestations sportives vont redevenir accessibles au public, la programmation culturelle du CAPE redémarre, des activités de loisirs sont autorisées.

On a plus ou moins bien su gérer la longue période de confinement et la saison printanière 2022 s'annonce encourageante. Il y a lieu toutefois de rappeler que la vigilance continue à s'imposer quant aux règles sanitaires élémentaires.

Le moment est pourtant venu également de nous tourner de nouveau davantage vers les commerces locaux, la gastronomie et l'ensemble des associations afin de les soutenir dans leurs efforts louables pour permettre un retour rapide à la vie d'avant-pandémie.

Nul doute que les entités précitées méritent aujourd'hui notre reconnaissance et notre appui autant moral que matériel en guise de remerciement pour leur attitude exemplaire au cours de la dure période des nombreux mois dominés par la restriction souvent douloureuse de nos libertés individuelles.

L'année 2022 sera marquée par la finalisation respectivement la réalisation de maints projets d'infrastructure que

les responsables politiques communaux ont inscrits sur leur liste « to do ».

Le réaménagement complet de la rue Tony Schmit sera terminé en mai et une nouvelle couche de roulement sera posée dans la rue de Warken. Par ailleurs les rues de Warken et du Deich ainsi que la Zone industrielle seront soumises à la réglementation de limitation de vitesse « Zone 30 ».

Le projet « Logements sociaux Hôtel Central » dont la réalisation a été attardée par les aléas de la pandémie, sera achevé en été et les travaux de rénovation des rues Pierre Wiser, des Chariots et J.A. Zinnen vont être entamés sous peu. D'autre part le réseau des voies cyclables connaîtra une nette extension sur le territoire communal et les aires de jeu publiques seront rénovées en tenant compte des suggestions émises par les enfants et adolescents.

Grâce à un récent forage d'un nouveau puits à la hauteur du « Buchewee » à Warken l'approvisionnement en eau potable sera assuré à moyen et long terme. Il en est de même pour la nouvelle conduite d'eau qui va assurer du côté de la localité de Schieren un raccordement sécurisé au réseau d'eau potable en provenance de Rollingen/Mersch.

Après transformation, les anciennes infrastructures des supermarchés CONSUM/CACTUS dans la rue piétonne vont accueillir la bibliothèque municipale, les archives communales et offrir des espaces supplémentaires au service des clubs et associations.

Le projet étatique de grande envergure en vue de la création d'un pôle d'échange multimodal

Gare d'Ettelbruck est en cours de réalisation.

Les CFL ont procédé à la rénovation des voies ferrées et l'aménagement de nouveaux quais avec ascenseurs adaptés aux besoins des personnes à mobilité réduite.

L'Administration des Ponts et Chaussées a prévu de commencer au cours de cette année les travaux de mise en souterrain de la N7 ce qui permettra un réaménagement fondamental des alentours de la nouvelle gare. Ceci nécessite toutefois la démolition du bâtiment voyageurs actuel ce qui peut être jugé regrettable mais constitue une décision incontournable exigée par ledit réaménagement.

Dans les semaines à venir les responsables politiques des 5 communes éligibles pour la création de la future Nordstad vont se concerter afin de définir l'approche à adopter en vue de la fusion des communes concernées. Les questions relatives à la détermination des délais et modalités d'une fusion, des paramètres de financement, des programmes de réalisation à envisager ainsi que l'implication citoyenne seront discutées prochainement au sein des conseils communaux impliqués.

L'année 2022 sera d'une part une année de conception voire de finalisation et réalisation de beaucoup de projets et d'autre part offrira l'opportunité de redécouvrir les plaisirs et joies auxquels on a été forcé de renoncer si longtemps.

Nous vous souhaitons une bonne année et beaucoup de satisfaction personnelle.

Le conseil échevinal

Das Leben kehrt zurück



© Marco Brachtenbach

Auch wenn wir ungeduldig das endgültige Ende der Pandemie herbeisehnen, so stellen wir jetzt fest, dass das Leben langsam wieder zurückkehrt. In Einhaltung der sanitären Regeln finden wieder Zusammenkünfte statt, Familien finden zusammen, Urlaube können stattfinden, Feste werden organisiert, Sportveranstaltungen lassen Zuschauer zu, das Kulturprogramm des CAPE findet wie gewohnt statt, Freizeitaktivitäten sind wieder möglich.

Wir sind recht gut durch diese belastende Zeit gekommen und erkennen, dass wir uns auf das kommende Frühjahr freuen dürfen.

Unser Aufruf an alle Mitbürger bleibt einerseits die sanitären Regeln des Moments einzuhalten und andererseits den lokalen Geschäften, der Gastronomie und den Vereinen der Stadt wieder verstärkt Beachtung zu schenken

und sie somit in ihrem Bemühen um Normalität zu unterstützen. Sie alle haben Großes geleistet in Zeiten der Pandemie und sie brauchen gerade jetzt unsere moralische und materielle Unterstützung.

Das Jahr 2022 wird seitens der Gemeinde von vielen Projekten gekennzeichnet sein. Die komplett erneuerte „rue Tony Schmit“ wird im Mai fertig gestellt, die „rue de Warken“ erhält einen neuen Straßenbelag, das Konzept der Zone 30 wird erweitert (u.a. „rue de Warken“, Deich, Industriezone), das soziale Wohnungsbauprojekt „Hotel Central“ wird - nach vielen coronabedingten Verzögerungen - im Sommer bezugsfertig, die Straßenarbeiten in der „rue Pierre Wiser“, „rue des Chariots“, „rue J.A. Zinnen“ laufen an, die innerstädtischen Fahrradwege werden in Teilstücken erweitert und Spielplätze werden in Zusammenarbeit mit Kindern

und Jugendlichen erneuert. Im Infrastrukturbereich wird der neue Trinkwasserbrunnen über der „rue Pierre Krack“ in Betrieb gehen und eine neue Trinkwasserleitung wird oberhalb des Friedhofs verlegt, um unser Versorgungsnetz durch Schieren mit der Zuleitung aus Mersch zu erneuern.

Die Renovierung des ehemaligen „Consum“ beginnt, um der Bibliothek, dem Gemeindearchiv und Vereinen beste Unterbringungsmöglichkeiten zu bieten.

Von staatlicher Seite wird am Bahnhofsviertel weitergebaut. Die Gleisanlagen sind seitens der CFL erneuert, verbreitert und behindertengerecht zugänglich gemacht worden. Die Arbeiten der Straßenbauverwaltung an der Straßenerweiterung fangen dieses Jahr an - und beginnen dort wo das historische Bahnhofsgelände der CFL steht. Es muss deshalb im Frühjahr abgerissen werden - ein bedauerlicher aber unausweichlicher Tatbestand.

In diesen Wochen werden sich die Politiker der fünf Nordstadgemeinden auf die weitere Vorgehensweise der Fusionsbemühungen einigen. Die Fragen nach dem Zeitrahmen einer Fusion, nach der Finanzierung, dem Fusionsprogramm und der Einbeziehung der Bürger*innen wird in den kommenden Wochen in den Gemeinderäten diskutiert.

Das Jahr 2022 wird ein Jahr des Gestaltens vieler Projekte und des Wiederentdeckens alter Freuden sein. Wir wünschen ihnen ein gutes Jahr in Zuversicht und Freude!

Der Schöfferrat



Jean-Paul Schaaf,
Bürgermeester



Bob Steichen,
Schaffen



Pol Solvi,
Schaffen

Délibérations du conseil communal

✓ oui — non ✗ abstention

Séance du 20 septembre 2021

Présents : Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Delgado, Theis

Absentes et excusées : Reuter-Schmit, Birchen

Communication par le collège des bourgmestre et échevins

1. Domaine forestier

- 1.1 Approbation de l'arrêt du plan de gestion annuel des forêts de la Ville d'Ettelbruck pour l'exercice 2022 aux montants suivants :

Recettes	102.070,00 EUR
Dépenses	113.950,00 EUR

11 ✓

2. Fixation du taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial pour 2021

- 2.1 Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année d'imposition 2022

Impôt foncier A

Propriétés agricoles et forestières	500 %
-------------------------------------	-------

Impôt foncier B1

Constructions industrielles et commerciales	750 %
---	-------

Impôt foncier B2

Constructions à usage mixte	500 %
-----------------------------	-------

Impôt foncier B3

Constructions à autres usages	250 %
-------------------------------	-------

Impôt foncier B4

Maisons unifamiliales, Maisons de rapport	250 %
---	-------

Impôt foncier B5

Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	500 %
---	-------

Impôt foncier B6

Terrains à bâtir à des fins d'habitation	500 %
--	-------

11 ✓

- 2.2 Fixation à 300 % du taux multiplicateur de l'impôt commercial pour 2022

9 ✓ 2 — (Feypel, Gutenkauf)

3. Aménagement du territoire et urbanisme

- 3.1 Nouveau plan d'aménagement général (PAG) de la Ville d'Ettelbruck

A. Approbation des avis proposés au conseil communal par le collège échevinal au sujet de différentes réclamations adressées à Madame la Ministre de l'Intérieur

8 ✓ 3 ✗

B. Vote complémentaire à la délibération du 14 juin 2021 portant approbation définitive au projet d'aménagement général de la Ville d'Ettelbruck relatif à la réclamation du cabinet d'avocats Nova Law de Luxembourg pour le compte de la société Stugalux Promotions S.A. de Strassen

Sur les 7 différentes réclamations soumises au vote du conseil communal, 6 sont rejetées à l'unanimité et une réclamation est rejetée par 7 voix contre une (Feith-Juncker)

N.B. MM. Halsdorf, Solvi et Steichen ne participent ni aux discussions ni aux votes conformément à l'article 20 de la loi modifiée du 13 décembre 1988

- 3.2 Approbation du morcellement en deux lots d'une parcelle située dans la Cité Bourschterbach à Warken, inscrite au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section B de Warken sous numéro 394/1803, dans l'intérêt de la construction de deux maisons jumelées.

11 ✓

- 3.3 Approbation du morcellement en deux lots d'une parcelle située dans la rue Abbé Joseph Flies à Ettelbruck, inscrite au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section c d'Ettelbruck, sous numéro 2054/70951803, dans l'intérêt de la construction de deux maisons jumelées

11 ✓

4. Actes, compromis, contrats, conventions et statut

- 4.1 Approbation de l'acte administratif no 363 du 23 juillet 2021 passé entre la Ville d'Ettelbruck et SEDEC S.A. (Ecole Privée Sainte-Anne) relatif à l'échange sans soulte de deux fonds sis dans la rue du Canal à Ettelbruck (place, contenant 9 ares 92 centiares, fonds cédé par CEDEC S.A. à la commune et jardin, contenant 11 ares 22 centiares, fonds cédés par la commune à CEDEC S.A.)

11 ✓

- 4.2 Approbation des contrats conclus en date du 23 février 2021 et du 31 mai 2021 avec la société anonyme « Jean Lamesch Exploitation S.A. » de Bettembourg réglant les modalités de l'acceptation des déchets papiers et cartons respectivement des déchets inertes au centre de recyclage et de traitement à Holzthum

11 ✓

- 4.3 Approbation de trois contrats de location d'un emplacement au parking couvert « Parkhaus am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR, à partir du 1^{er} juillet 2021

11 ✓

- 4.4 Approbation de l'avenant no 1 du 23 juillet 2021 au contrat de bail conclu avec Monsieur Olinger Joseph relatif à la location de terrains agricoles au Grondwee à Ettelbruck, le loyer annuel étant fixé à 250 EUR/ha à partir de l'année 2020

11 ✓

- 4.5 Approbation du contrat de location conclu entre Madame CARNEIRO MARTINS Maria Da Assunção et la Ville d'Ettelbruck relatif à un emplacement de stationnement au parking souterrain situé au lieu-dit « rue Félicie Schlessen » à Ettelbruck

11 ✓

- 4.6 Approbation du contrat de bail passé en date du 10 septembre 2021 entre le propriétaire, les consorts MOUSTY, et le preneur, la Ville d'Ettelbruck relatif à la location d'un terrain labourable de 4a 20ca situé au lieu-dit « Auf Bourjenkt » pour un loyer annuel de 1,00 EUR à partir du 1^{er} novembre 2021 pour une durée initiale de six ans. Ladite parcelle de terrain a été aménagée en aire de repos par le Syndicat d'Initiative et de Tourisme il y quelques années.

10 ✓

N.B. M. Halsdorf ne participe pas au vote conformément à l'article 20 de la loi modifiée du 13 décembre 1988

- 4.7 Approbation du contrat de bail du 13 août 2021 passé entre Madame Elina Semjonowa MENDELEEV et le collège des bourgmestre et échevins de la Ville d'Ettelbruck relatif à la mise en location par la commune d'un garage situé 3, avenue Salentiny à Ettelbruck au prix mensuel de 100 EUR à partir du 1^{er} septembre 2021

11 ✓

- 4.8 Approbation d'un contrat de louage pour un emplacement affecté à l'implantation d'une station de mobilophonie au bord d'un chemin vicinal à Warken, conclu entre la Ville d'Ettelbruck et l'opérateur de téléphone « Proximus Luxembourg S.A. » à partir du 1^{er} octobre 2021 pour un prix de loyer annuel de 1.800 EUR soumis aux fluctuations de l'indice des prix

11 ✓

- 4.9 Approbation du contrat de prêt du 10 août 2021 passé entre le Musée national d'histoire et d'art et la Ville d'Ettelbruck relatif aux modalités de la mise à disposition de 16 tableaux issus des collections muséales

11 ✓

- 4.10 Approbation du contrat « Pacte Climat 2.0 » du 4 juin 2021 passé entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, le groupement d'intérêt économique « My Energy » et l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck, représentée par son collège des bourgmestre et échevins, ayant pour but de reconduire un pacte de collaboration avec les communes dans le domaine de la protection du climat sous forme d'un « Pacte Climat 2.0 ». Dans ce même contexte, la Ville d'Ettelbruck a décidé de se faire assister par un conseiller climat externe.

11 ✓

- 4.11 Approbation d'une convention passée en date du 10 août 2021 entre CREOS Luxembourg S.A. et la Ville d'Ettelbruck relative à la constitution d'une servitude sur des terrains publics communaux afin de permettre le raccordement au réseau de gaz naturel de la cantine scolaire « Food for Kids » établie à L-9085 Ettelbruck, 3, Zone artisanale et commerciale

11 ✓

5. Devis, modifications budgétaires et décomptes

- 5.1 Approbation du tableau no 1 des modifications budgétaires opérées pendant l'exercice 2021

8 ✓ 3 — (Feypel, Gutenkauf, Theis)

5.2 Approbation d'un crédit supplémentaire et d'une recette supplémentaire de 100.000 EUR pour la mise en place et le fonctionnement du Centre de vaccination dans le hall des sports du CHNP

11 ✓

5.3 Approbation d'un devis détaillé de 21.375,90 EUR, TVA comprise, relatif à l'évaluation stratégique de l'ECTO

11 ✓

6. Modifications du règlement de circulation communal

6.1 Approbation de l'aménagement d'un passage pour piétons à la hauteur du « Parkhaus am Däich » en direction du hall Deich et de la création de 2 emplacements de stationnement avec disque réservés à des personnes à mobilité réduite

11 ✓

7. Administration communale - Affaires de personnel

7.1 Approbation de la création, pour les besoins du service des régies de la Ville d'Ettelbruck, d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif (Tâche : 100 %)

11 ✓

7.2 Approbation de la création d'un poste de salarié à tâche manuelle, carrière A/B et approbation de la liste de l'effectif des postes de salariés en conséquence

11 ✓

8. Divers

8.1 Approbation de l'octroi à l'association locale « Veteranos do Norte » d'un subside extraordinaire de 5.265 EUR destiné au financement de l'envoi d'un conteneur maritime au Cap Vert avec du mobilier scolaire, des chaises roulantes, des vêtements et des chaussures

11 ✓

8.2 Approbation de l'octroi aux agents recenseurs pour leur travail fourni dans l'intérêt du recensement général de la population en date du 8 novembre 2021, des indemnités suivantes (englobant la part étatique et la part communale) :

58,00 EUR	pour la participation à la séance d'information
2,30 EUR	par immeuble recensé
4,60 EUR	par ménage/logement recensé
2,60 EUR	par individu recensé

11 ✓

8.3 Approbation du remplacement de Monsieur Ernest STOOS par Monsieur Claude FELTGEN comme membre de la commission consultative communale des bâtisses et de l'urbanisme

11 ✓

Séance à huis clos

9. Affaires de personnel

9.1 Nomination provisoire, par scrutin secret, de Monsieur Charel KASS aux fonctions de fonctionnaire communal du groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique, au service écologique de la Ville d'Ettelbruck avec effet au 1^{er} octobre 2021

11 ✓

9.2 Nomination provisoire, par scrutin secret, de Madame Saskia GENNEN aux fonctions de fonctionnaire communale du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, au service des régies de la Ville d'Ettelbruck avec effet au 1^{er} octobre 2021

11 ✓

9.3 Nomination provisoire, par scrutin secret, de Madame Cindy DENIS REGO aux fonctions de fonctionnaire communale du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, au service financier et au bureau du personnel (tâche 50% / 50%)

9 ✓ 2 —

9.4 Approbation de l'octroi à Monsieur Roger FETLER, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique, aux services industriels de la Ville d'Ettelbruck, d'une promotion au grade 16 avec effet au 1^{er} août 2021

11 ✓

9.5 Approbation de l'octroi à Monsieur Tim ITTENBACH, fonctionnaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe technique au service technique (service des bâtisses et de l'urbanisme) de la Ville d'Ettelbruck d'une prolongation de son service provisoire jusqu'au 31 octobre 2022 vu qu'à cause de la pandémie actuelle la formation générale et la formation spéciale n'ont pas pu avoir lieu

11 ✓

9.6 Approbation de la démission volontaire de Monsieur Brandon PIRES MONTEIRO, agent municipal D2, sous-groupe à attributions particulières au service des relations publiques de la Ville d'Ettelbruck avec effet au 1^{er} septembre 2021

11 ✓

Séance du 18 octobre 2021

Présents : Schaaf, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Theis, Birchen

Absent et excusé : Steichen, Delgado

Communications par le collège des bourgmestre et échevins

1. Apurement des comptes administratif et de gestion 2019

1.1 Approbation du compte administratif de l'exercice 2019 de la Ville d'Ettelbruck

7 ✓ 4 — (Feypel, Gutenkauf, Birchen, Theis)

1.2 Approbation du compte de gestion 2019 de la ville d'Ettelbruck

11 ✓

2. Aménagement du territoire et urbanisme

2.1 Approbation de l'avis du conseil communal concernant le deuxième plan de gestion des risques d'inondations de 2019

L'avis dont question retient l'argumentaire suivant :

Dans son avis concernant les cartes des zones inondables et les cartes des risques d'inondations de 2019 la Ville d'Ettelbruck a fortement apprécié que certaines mesures de protection contre les inondations, qui n'étaient pas considérées dans les cartes de 2013 – notamment les digues le long de la Wark à Warken – ont été prises en compte dans les nouvelles cartes. Elle déplore donc que dans la version 2021 les cartes corrigées montrent que les terrains situés autour de la chapelle de Warken soient à nouveau affectés par le HQ100 et le HQ extrême. En effet, sur une partie de ces terrains un projet de construction pour un complexe avec une nouvelle école fondamentale et une maison relais est en phase d'élaboration. La Ville d'Ettelbruck a fait l'acquisition des terrains dont question en 2020 sur base des cartes d'inondations provisoires de 2019. Les nouvelles restrictions liées aux risques d'inondation ne permettent plus d'installer différentes fonctions telles que par exemple des installations techniques respectivement une cuisine de production au sous-sol des nouveaux bâtiments. En conséquence, le projet rencontre des problèmes pour intégrer le programme ambitieux d'un tel complexe dans les espaces situés en-dessous des niveaux d'inondation tout en intégrant les nouveaux bâtiments dans le tissu urbain existant (qui comprend notamment la chapelle inscrite à l'inventaire supplémentaire des Sites et Monuments nationaux).

11 ✓

3. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

3.1 Approbation d'un nouveau contrat de location d'un emplacement au parking couvert « Parkhaus am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR avec effet au 1^{er} octobre 2021

11 ✓

3.2 Approbation de la convention passée en date du 20 septembre 2021 entre le Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique et la Ville d'Ettelbruck relatif aux horaires et modalités d'utilisation de l'Airtramp par les élèves de l'Ecole fondamentale d'Ettelbruck pendant l'année scolaire 2021/2022 et approbation d'un devis et crédit spécial de 31.707 EUR relatifs aux travaux d'installation de panneaux solaires sur la toiture du Service des régies

11 ✓

3.3 Approbation de la proposition du collège échevinal de renoncer au paiement des loyers par les utilisateurs du jardin communautaire « A Stackels » suite aux intempéries et inondations subséquentes des 14 et 15 juillet 2021

11 ✓

3.4 Approbation de l'acte administratif no 528 du 8 octobre 2021 formalisant la cession gratuite par Monsieur LIMA FERREIRA Antonio et Madame DA GRACA DE JESUS MARTINS Dulce à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir leur appartenant et situé devant leur maison no 55 dans la rue de Warken à Ettelbruck, inscrit au cadastre et section C d'Ettelbruck, sous numéro 110/8777, d'une contenance totale de 0,21 are en vue de son incorporation au domaine public communal

11 ✓

3.5 Approbation de l'acte notarié no 2706 du 15 octobre 2021 formalisant la convention conclue en date du 10 août 2021 entre la Ville d'Ettelbruck et « CREOS Luxembourg S.A. » concernant la constitution d'une servitude sur les terrains publics communaux afin de permettre le raccordement au réseau de gaz naturel de la cantine scolaire « Food for Kids » établie à 3, Zone artisanale et commerciale L-9085 Ettelbruck

11 ✓

4. Devis, modifications budgétaires et décomptes

4.1 Approbation du tableau 2 des modifications budgétaires au chapitre ordinaire de l'exercice 2021

7 4 (Feypel, Gutenkauf, Birchen, Theis)

4.2 Octroi à l'association sans but lucratif « Al Synagogue Ettelbréck » d'un fonds de roulement s'élevant à 100.000 EUR permettant d'assurer la continuité et le financement des travaux dans l'intérêt de la réalisation d'un lieu de mémoire sur le judaïsme

11

N.B. M. Steffen quitte la séance pour assister à une réunion du comité du SIEDEC

4.3 Décomptes

- Approbation du décompte relatif à l'acquisition de différents véhicules dans l'intérêt du projet ARCADE

Total des devis approuvés	67.254,40 EUR
Total de la dépense effective	66.185,97 EUR

10

- Approbation du décompte relatif au réaménagement de l'aire de jeux dans la Cité Waarkdall

Total des devis approuvés	61.000,00 EUR
Total de la dépense effective	60.185,97 EUR

10

- Approbation du décompte relatif aux travaux d'extension d'un hangar (Biischtert) pour le stockage de copeaux de bois et l'entreposage de machines

Total des devis approuvés	60.000,00 EUR
Total de la dépense effective	52.047,95 EUR

10

- Approbation du décompte relatif aux travaux d'optimisation énergétique du vitrage d'art et de la réfection de la façade de l'Eglise paroissiale

Total des devis approuvés	65.000,00 EUR
Total de la dépense effective	45.931,62 EUR

10

- Approbation du décompte relatif aux travaux de transformation auprès de la BIL

Total des devis approuvés	50.000,00 EUR
Total de la dépense effective	45.536,39 EUR

10

- Approbation du décompte relatif aux travaux de transformation et de rénovation de la maison Putz en vue d'y installer le Service technique de la commune d'Ettelbruck

Total des devis approuvés	1.100.000,00 EUR
Total de la dépense effective	1.095.075,66 EUR

10

5. Modifications au règlement de circulation communal

5.1 Approbation de la mise en place de 2 emplacements supplémentaires pour voitures électriques dans l'avenue Salentiny

10

5.2 Approbation du déplacement d'un passage pour piétons dans la rue de Bastogne

10

5.3 Approbation de l'aménagement d'une piste cyclable (voie mixte) dans l'avenue Kennedy

8 2 (Birchen, Theis)

5.4 Approbation de la limitation de stationnement à deux heures (disque) aux alentours directs du Hall omnisports Frankie Hansen sur 45 emplacements

10

N.B. M. Feypel quitte la séance pour convenance personnelle

6. Règlements communaux

6.1 Approbation de la modification du règlement-taxe coordonné Chapitre 10 : Electricité : Conditions financières de raccordement

9

7. Divers

7.1 Question posée au collège échevinal par le groupement politique « déi gréng » concernant les nuisances sonores et les courses automobiles constatées en soirée au « Parkhaus am Däich » et sur l'aire de parking devant le « Däichhal »

7.2 Question posée au collège échevinal par le groupement politique « déi gréng » concernant le respect des dispositions légales en matière de protection des données dans le contexte de l'installation de caméras de surveillance dans la cour de récréation de l'école fondamentale sur la place Marie-Thérèse et portant sur l'accès aux images enregistrées

7.3 Question posée au collège échevinal par le groupement politique « DP » concernant la mise à disposition temporaire de deux salles de réunion et de la buvette du hall omnisports Frankie Hansen pour assurer les cours d'aide aux devoirs à domicile

Séance du 22 novembre 2021

Présents : Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Delgado, Theis, Birchen
Absentes et excusées : Reuter-Schmit

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité
Communications par le collège des bourgmestre et échevins

1. Aménagement du territoire et urbanisme

1.1 Approbation de la proposition du collège échevinal d'émettre un avis favorable relatif au classement comme monument national de l'immeuble sis 60, rue de l'Ecole Agricole à Ettelbruck



2. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

2.1 Approbation de quatre nouveaux contrats de location d'un emplacement au parking couvert « Parkhaus am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR avec effet au 1^{er} décembre 2021

2.2 Approbation du contrat de bail passé en date du 20 octobre 2021 entre le CNFPC (Centre National de Formation Professionnelle Continue) et la Ville d'Ettelbruck relatif à la mise en location par la commune des parcelles communes au jardin communautaire « A Stackels » à partir du 15 avril 2022 pour un loyer mensuel de 105 EUR (cent cinq euros)

2.3 Approbation du contrat conclu en date du 19 octobre 2021 entre la S.A. « Jean Lamesch Exploitation » de Bettembourg et la Ville d'Ettelbruck réglant les modalités d'acceptation des déchets de plastiques au centre de recyclage et de traitement à Holzthum pour la période du 10 octobre 2021 jusqu'au 18 octobre 2023

2.4 Approbation de la convention d'adhésion au pacte logement 2.0

2.5 Approbation de la convention passée en date du 17 novembre 2021 entre l'association sans but lucratif GREG (Groupe de Recherche et d'Etudes de la Guerre 1940-1945) et la Ville d'Ettelbruck quant aux nouvelles modalités financières et de fonctionnement réglant la future collaboration entre le Musée Patton et la Ville d'Ettelbruck. Un subside annuel de 55.000 EUR (cinquante-cinq mille euros) est accordé avec effet au 1^{er} janvier 2022.

3. Modifications au règlement de circulation communal

3.1 Approbation de l'adaptation du régime de circulation suite à la réfection de la voirie dans la rue Tony Schmit

3.2 Approbation de l'extension du régime de stationnement résidentiel sur toute la localité de Warken avec effet au 1^{er} avril 2022

A partir du 1^{er} avril 2022: Parking résidentiel à Warken



Stationnement résidentiel à Ettelbruck et à Warken

La vignette de stationnement résidentiel est valable uniquement dans le secteur mentionné au recto de la vignette pour le véhicule au numéro d'immatriculation correspondant.

Elle donne droit au stationnement gratuit et sans limitation de la durée indiquée sur les sous-titres des panneaux de signalisation

48 heures sur le même emplacement.

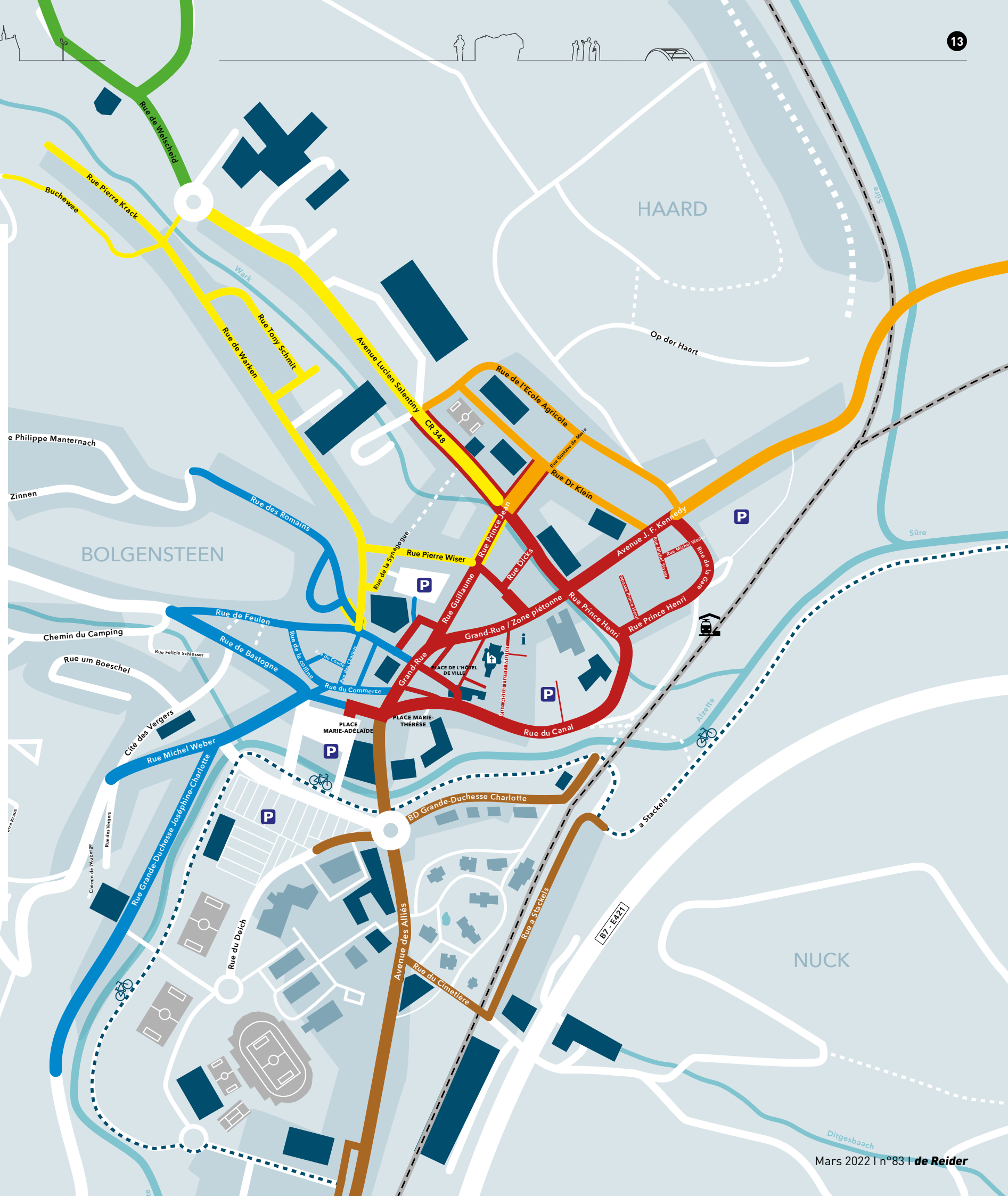
La vignette résidentielle n'est pas valable sur les parkings.

Tous renseignements utiles peuvent être obtenus par téléphone au 81 91 81 340 ou par mail agmu@ettelbruck.lu

Heures d'ouverture du bureau

Lundi-Vendredi
08h00-10h30
13h30-15h00
www.ettelbruck.lu

● Secteur VE	● Secteur R0
● Secteur OR	● Secteur BL
● Secteur JA	● Secteur BR



4. Règlements communaux

- 4.1 Approbation de la modification de l'article 24 du règlement général de police de la Ville d'Ettelbruck qui aura dorénavant la teneur suivante :

Il est interdit de faire fonctionner les appareils servant à la reproduction de sons sur la voie publique et dans les établissements, lieux de récréation, jardins, bois et parcs publics ainsi que dans les moyens de transport en commun lorsque ceux-ci risquent de perturber la tranquillité et la sécurité des lieux publics.

Une autorisation ad hoc doit être sollicitée auprès du bourgmestre en application de sa compétence en matière de police des spectacles telle que définie par les dispositions de l'article 71 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988
- 4.2 Approbation de l'abolition, avec effet au 1^{er} janvier 2022, des taxes communales figurant au Chapitre 15 : Musée Patton du règlement-taxe.

Les tarifs et recettes des prix d'entrée au Musée Patton relèvent dorénavant de la seule responsabilité du chargé de gestion, c'est-à-dire de l'association sans but lucratif « Groupe de Recherche et d'Etudes sur la Guerre 1940-1945 » (GREG)

5. Administration communale

- 5.1 Approbation du nouveau texte du contrat collectif applicable pour le personnel des salariés à tâche manuelle de la Ville d'Ettelbruck (durée : 01.12.2021 – 31.12.2023) établi et signé en date du 25 octobre 2021 entre les membres du collège échevinal et les représentants des syndicats OGBL et LCGB

6. Office social Nordstad

- 6.1 Approbation du budget rectifié 2021 et du budget initial 2022 de l'Office social Nordstad
- 6.2 Approbation d'une délibération du conseil d'administration de l'Office social Nordstad portant adaptation du fonds de roulement pour l'exercice 2022
- 6.3 Approbation de délibérations du conseil d'administration de l'Office social Nordstad portant sur 3 affaires de personnel
- 6.4 Approbation d'une délibération du conseil d'administration de l'Office social Nordstad portant sur une affaire de personnel

11 ✓

N.B. Monsieur Steichen ne participe pas au vote conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

7. Divers

- 7.1 Rapports des délégués du conseil communal auprès des syndicats intercommunaux
 - Informations sur le projet de loi portant sur l'enseignement musical dans le secteur communal présentées par le bourgmestre Jean-Paul Schaaf
 - Informations sur le bilan annuel du nouveau concept de la collecte publique des déchets dans la Ville d'Ettelbruck établi par le SIEDEC et présenté par le délégué communal Christian Steffen
- 7.2 Approbation de la nomination de Monsieur André NICOLAY comme membre du groupe de travail « Archives communales de la Ville d'Ettelbruck »
- 7.3 Approbation de la nomination de Monsieur Christophe SCHOLTES comme nouveau membre de la commission consultative communale de la circulation, de l'accessibilité et de la mobilité douce suite à la démission de son mandat de Madame Christiane KOETZ
- 7.4 Approbation de la nomination de Monsieur Thierry SCHAAF comme nouveau membre de la commission consultative communale de la circulation, de l'accessibilité et de la mobilité douce suite à la demande du groupement politique CSV de remplacer Monsieur Patrick DIEDERICH
- 7.5 Approbation de la nomination de Monsieur Max REUTER comme nouveau membre de la commission consultative communale des bâtisses et de l'urbanisme suite à la demande du groupement politique CSV de remplacer Monsieur Patrick DIEDERICH
- 7.6 Approbation de la nomination de Monsieur Claude HALSDORF comme délégué de la Ville d'Ettelbruck auprès de l'Administration des transports publics

11 ✓

N.B. M. Halsdorf ne participe pas au vote.

- 7.7 Motion introduite par le groupement politique DP relative au reclassement de toutes les rues communales en Zone 30 km/h. La motion dont question est transmise pour avis à la commission de la circulation, de l'accessibilité et de la mobilité douce
- 7.8 Question posée par le groupement politique « déi gréng » au collège échevinal relative à la création d'un cimetière forestier Nordstad
- 7.9 Question posée par le groupement politique « déi gréng » au collège échevinal relative au concept de mobilité douce et de pistes cyclables urbaines

Séance à huis clos

8. Affaires de personnel

- 8.1 Démission volontaire de Monsieur Jeff KIEFFER, employé communal (groupe de traitement B1, sous-groupe technique), responsable du service informatique de la Ville d'Ettelbruck, avec effet au 1^{er} janvier 2022. Le conseil communal présente à Monsieur KIEFFER ses sincères remerciements pour les bons et loyaux services rendus à l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck

- 8.2 Nomination, par scrutin secret, de Madame Tanja SCHLESSER à la fonction de secrétaire-adjointe auprès du secrétariat communal de la Ville d'Ettelbruck avec effet au 1^{er} décembre 2021
- 8.3 Nomination définitive, par scrutin secret, de Monsieur Sacha OBERWEIS comme fonctionnaire communal (groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique) avec effet au 1^{er} janvier 2022

Séance du 13 décembre 2021

Présents : Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis, Birchen

1. Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 22 novembre 2021

2. Budget rectifié 2021 et budget 2022

Présentation, discussion et vote du budget rectifié 2021 et du projet de budget 2022

a) Budget rectifié 2021

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	47.692.170,20 EUR	4.407.476,40 EUR
Total des dépenses	37.287.019,98 EUR	24.505.333,58 EUR
Boni propre à l'exercice	10.405.150,22 EUR	
Mali propre à l'exercice		20.097.857,18 EUR
Boni du compte 2020	11.931.539,82 EUR	
Boni général	22.336.690,04 EUR	
Mali général		20.097.857,18 EUR
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 20.097.857,18 EUR	+ 20.097.857,18 EUR
Boni présumé fin 2021	2.238.832,68 EUR	10.405.150,22 EUR

8 ✓ 4 (Feypel, Gutenkauf, Theis, Birchen)

b) Budget 2022

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	52.183.365,92 EUR	14.131.898,41 EUR
Total des dépenses	40.453.202,49 EUR	27.374.112,46 EUR
Boni propre à l'exercice	11.730.163,43 EUR	
Mali propre à l'exercice		13.242.214,05 EUR
Boni présumé fin 2021	2.238.832,86 EUR	
Boni général	13.968.2996,29 EUR	
Mali général		13.242.214,05 EUR
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 13.242.214,05 EUR	+ 13.242.214,05 EUR
Boni définitif	726.782,24 EUR	

8 ✓ 4 (Feypel, Gutenkauf, Birchen, Theis)

3. Aménagement du territoire et urbanisme

- 3.1 Approbation d’un nouveau règlement communal des bâtisses, des voies publiques et des sites

13 ✓

4. Actes, compromis, contrats, conventions

- 4.1 Approbation de deux contrats de location d’un emplacement réservé au parking couvert « Am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR à partir du 1^{er} janvier 2022

13 ✓

- 4.2 Approbation de deux contrats de location d’un emplacement réservé au parking couvert « Am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR à partir du 1^{er} janvier 2022

13 ✓

- 4.3 Approbation du contrat de bail conclu en date du 29 novembre 2021 passé entre Madame DE CASTRO MARTINS Salete Maria relatif à la location de l’emplacement de stationnement no 45 au parking souterrain du Centre Kennedy à partir du 1^{er} décembre 2021 pour un loyer mensuel de 100 EUR

13 ✓

5. Modifications au règlement de circulation communal

- 5.1 Approbation de l’aménagement d’une piste cyclable (voie mixte) dans l’avenue Kennedy.

7. Divers

- 7.1 Subsidés à accorder aux sociétés et associations

a) Sociétés à but culturel

Cercle Philatélique Ettelbruck	600 EUR
Chorale Ste Cécile	2.700 EUR
RETAA	600 EUR
Rido Op	600 EUR
Ettelbrécker Theaterfrënn	600 EUR
Lëtzebuenger Guiden a Scouten – Groupe Ermesinde	1.600 EUR

b) Œuvres sociales et de charité

Kannervilla asbl	600 EUR
Liewen dobaussen	400 EUR

c) Associations sportives

Amis du Chien de Police et de Garde	600 EUR
Badminton Fiederwäiss Ettelbruck	1.450 EUR
DT Etzella Ettelbruck	5.309.EUR
FC Etzella	5.600 EUR
FC Nordstad	1.375 EUR
Judo Club Ettelbruck	1.600 EUR

Un deuxième vote est dû au fait que la délibération du 18.10.2021 n’a pas été approuvée par le Ministère de la Mobilité et des Travaux Publics et le Ministère de l’Intérieur parce que l’accord préalable de la Commission de circulation de l’Etat n’avait pas été demandé

8 ✓ 2 — (Feypel, Gutenkauf) 3 ✗ (Birchen, Reuter-Schmit, Theis)

- 5.2 Approbation d’une modification du règlement-taxe coordonné

Ajout de la taxe suivante : Taxe de parcase, parking couvert, zone 5, « Am Däich » du niveau -1 jusqu’au niveau 3 inclus : 40,00 EUR/mois du lundi au samedi inclus, 24h/24h, durée maximale : 12 heures/jour

6. Administration communale Ettelbruck

- 6.1 Approbation de la création de deux postes de salariés à tâche intellectuelle sous contrat à durée déterminée pour les besoins temporaires de l’accueil du centre de vaccination à Ettelbruck

13 ✓

- 6.2 Approbation de l’adaptation du règlement régissant l’attribution de cadeaux par la Ville d’Ettelbruck aux membres du personnel communal, du corps enseignant, du service forestier et du conseil communal à l’occasion d’événements particuliers

13 ✓

Kiss Shot Ettelbruck	1.100 EUR
Nordstad Turnveräin	5.600 EUR
Sportfëscher Club Ettelbréck	600 EUR
Squash Club Ettelbruck	5.600 EUR
Swimming Club Le Dauphin Ettelbruck	5.600 EUR
Trial Club Warken	1.100 EUR

N.B. Dans le subside alloué à différentes associations sportives l’acquisition de matériel technique est incluse.

13 ✓

- 7.2 Approbation de la nomination de Monsieur Jean-Pierre GUTENKAUF comme délégué suppléant de la ville d’Ettelbruck auprès de l’Administration des Transports Publics

13 ✓



© Marco Brachtenbach

Séance à huis clos

8. Affaires de personnel

- 8.1 Approbation de l’octroi à Monsieur Tom JUNCK, fonctionnaire communal D2, sous-groupe à attributions particulières (agent municipal), affecté au service « parking » de la Ville d’Ettelbruck, d’une promotion au grade 6 du niveau supérieur de sa carrière avec effet au 1^{er} mars 2022

13 ✓

- 8.2 Approbation de l’octroi à Monsieur Joe RAUSCH, fonctionnaire communal D2, sous-groupe à attributions particulières (agent municipal) affecté au service « parking » de la Ville d’Ettelbruck, d’une prolongation du service provisoire jusqu’au 28 février 2023 parce que, suite à la pandémie sanitaire actuelle, Monsieur Rausch s’est trouvé dans l’impossibilité de terminer sa formation de base pendant les deux années du service provisoire

13 ✓

Séance du 24 janvier 2022

Présents : Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis, Birchen

Toutes les décisions ont été prises à l’unanimité
Communications par le collège des bourgmestre et échevins

1. Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 13 décembre 2021

2. Actes, compromis, contrats, conventions

- 2.1 Approbation de l’acte administratif no 529 du 7 janvier 2022 formalisant la cession gratuite par Madame Nicoletta CATARINELLA à la Ville d’Ettelbruck d’un trottoir lui appartenant au chemin

du Camping à Ettelbruck, inscrit au cadastre et section C d’Ettelbruck, sous numéro 1522/7731, d’une contenance totale de 0,02 are, en vue de son incorporation au domaine public communal.

Approbation de l’acte administratif no 529 du 7 janvier 2022 formalisant la cession gratuite par Madame Maria Mathilde MONTEIRO à la Ville d’Ettelbruck d’un trottoir lui appartenant au chemin du Camping à Ettelbruck, inscrit au cadastre et section C d’Ettelbruck, sous numéro 1521/7741, d’une contenance totale de 0,04 are, en vue de son incorporation au domaine public communal

- 2.2 Approbation d'un contrat de location d'un emplacement réservé au parking couvert « Am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR à partir du 1^{er} janvier 2022
- 2.3 Approbation du contrat de bail du 17 janvier 2022 passé entre la société « Margréitchen sàrl », représentée par sa gérante et associée unique Madame Cornelia ARENDT et la Ville d'Ettelbruck relatif à la location du rez-de-chaussée commercial dans l'immeuble situé 3, avenue Lucien Salentiny à L-9080 Ettelbruck pour un loyer mensuel initial de 1.400 EUR + 150 EUR (charges) à partir du 1^{er} mars 2022 et de 1.500 EUR + 150 EUR (charges) à partir du 1^{er} mars 2023
- 2.4 Approbation de l'avenant du 17 novembre 2021 conclu entre l'Etat, la Croix-Rouge luxembourgeoise et la Ville d'Ettelbruck relatif aux ajustements au niveau du personnel encadrant et la prise en charge financière pendant la pandémie du COVID-19 durant l'exercice 2021, portant ainsi modification à la convention initiale de gestion de la maison relais « Ettelbrécker Kannerbuerg »
- 2.5 Approbation de la convention du 27 décembre 2021 passée entre d'une part le Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural et d'autre part l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck relative à la mise à disposition d'une parcelle de terrain (± 11 m²) faisant partie de la parcelle cadastrale no B 563/1079 appartenant au domaine public communal, dans l'intérêt de la construction et de l'exploitation d'une station météorologique par l'Administration des services techniques de l'agriculture (ASTA) au « Buchewee » à Ettelbruck au prix d'un loyer annuel de 100 EUR

3. Devis, modifications budgétaires et décomptes

- 3.1 Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs à l'acquisition de matériel informatique pour les cycles 1-4 de l'enseignement fondamental

Total des devis approuvés	55.000,00 EUR
Total de la dépense effective	14.638,49 EUR

- 3.2 Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux d'aménagement d'une salle polyvalente à l'ancienne menuiserie Schwalen sise à la place de la Libération à Ettelbruck

Total des devis approuvés	250.000,00 EUR
Total de la dépense effective	81.404,43 EUR

- 3.3 Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux de remplacement des stations de transformation auprès de la BIL à Ettelbruck

Total des devis approuvés	50.000,00 EUR
Total de la dépense effective	45.536,39 EUR

- 3.4 Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux de transformation de la Maison Draut

Total des devis approuvés	150.000,00 EUR
Total de la dépense effective	420,32 EUR

- 3.5 Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs à la réfection de la toiture et l'aménagement d'une salle polyvalente au hall Schintgen

Total des devis approuvés	25.000,00 EUR
Total de la dépense effective	19.441,28 EUR

4. Modifications au règlement de circulation communal

- 4.1 Approbation de la suppression d'un passage pour piétons et de l'ajout de deux passages supplémentaires dans la rue de Warken
- 4.2 Approbation de la mise en place temporaire d'un passage pour piétons dans l'avenue des Alliés demandant une modification temporaire du règlement de la circulation communale

5. Règlements communaux

- 5.1 Approbation de la modification de différentes taxes en relation avec l'organisation de la Foire Agricole annuelle à Ettelbruck

- 5.2 Modification du règlement-taxe coordonné.
- Approbation d'une taxe de location pour salles de réunion :
- Il est demandé une taxe de location pour les salles de réunion où se tiennent des assemblées organisées par des syndicats de copropriété, des gérances de bâtiments de rapport, des agences immobilières ou d'autres acteurs du secteur immobilier

Taxe de location pour n'importe quelle salle et quel lieu de réunion : 100 EUR

Taxe pour mise à disposition d'un projecteur : 25 EUR

6. Administration communale Ettelbruck

- 6.1 Approbation de la création, pour les besoins du Service des bâtisses et de l'urbanisme, d'un poste de salarié à tâche intellectuelle (architecte, tâche 100%)
- 6.2 Approbation de la création, pour les besoins des services « festivités » (50%) et « relations publiques » (50%) d'un poste de salarié à tâche intellectuelle
- 6.3 Approbation de la suppression d'un poste de technicien (génie civile) comme salarié à tâche intellectuelle initialement créé pour les besoins du service des bâtisses et de l'urbanisme et devenu superfétatoire
- 6.4 Approbation de l'adaptation de la liste des effectifs des postes de salariés

- 6.5 Approbation de la création d'un poste de fonctionnaire (groupe de traitement A1, sous-groupe administratif) pour les besoins du secrétariat communal

7. Office Social Nordstad

- 7.1 Approbation du décompte annuel 2020 de la structure de travail « Projet Arcade » tel qu'il a été arrêté par le conseil d'administration de l'Office Social Nordstad lors de sa séance du 15 décembre 2021
- 7.2 Approbation du décompte annuel 2020 de la gestion financière de l'activité des Agents régionaux d'inclusion sociale (ARIS) travaillant pour le compte de l'Office national d'inclusion sociale de l'Etat (ONIS) au sein de l'Office Social Nordstad tel qu'il a été arrêté par le conseil d'administration lors de sa séance du 15 décembre 2021
- 7.3 Approbation du décompte annuel 2020 de la convention 50/50 conclue entre le Ministère de la Famille et l'Office Social Nordstad au sujet de l'aide sociale dispensée pendant l'exercice 2020 tel qu'il a été arrêté par le conseil d'administration de l'Office Social Nordstad lors de sa séance du 15 décembre 2021
- 7.4 Approbation du décompte 2020 de la gestion financière de l'accueil de bénéficiaires de protection de l'Office Social Nordstad tel qu'il a été arrêté par le conseil d'administration lors de sa séance du 15 décembre 2021
- 7.5 Approbation de la délibération du 15 décembre 2021 de l'Office Social Nordstad portant approbation des titres de recettes de l'exercice 2020 au montant total de 3.466.393,17 EUR
- 7.6 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 15 décembre 2021 portant approbation des titres de recettes générées par le logement social pendant l'exercice 2020 au montant total de 465.653,12 EUR
- 7.7 Approbation de la convention de collaboration conclue entre l'Office national d'inclusion sociale (ONIS) de l'Etat et l'Office Social Nordstad pour l'année 2022 dans le cadre de la loi du 28 juillet 2018 relative au revenu d'inclusion sociale (= convention ARIS)

8. Divers

- 8.1 Approbation de la liste des subsides à accorder à dix-huit associations et organisations diverses dans le contexte de leur participation à la Foire Agricole 2021 pour un montant total de 20.150 EUR selon les propositions formulées en date du 9 décembre 2021 par Messieurs Jeff BOONEN et Michel SANTER, responsables de la Foire Agricole

9. Aménagement du territoire et urbanisme

- 9.1 Approbation du morcellement en quatre nouveaux lots de deux parcelles sises dans l'avenue des Alliés à Ettelbruck, inscrites au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section C, sous numéro 2789/8790 et 2789/8791, dans l'intérêt de la construction sur le site de l'ancienne manufacture de tabacs Heintz van Landewyck d'un complexe multifonctionnel par le promoteur « LANDIMMO Real Estate Luxembourg s. à r. l. » établi 31, rue de Hollerich à L-1741 Luxembourg
- 9.2 Approbation de la dénomination « Impasse de la Gare » à la rue du côté des façades arrière des maisons no 34, 36, 38 et 40 rue Prince Henri à Ettelbruck
- 9.3 Présentation du nouveau concept de la mobilité douce

Séance à huis clos

10 Affaires de personnel

- 10.1 Nomination, par scrutin secret, de Monsieur Bruno MORIM comme employé communal groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique, tâche 100 % (spécialisé dans le domaine de l'informatique) au service informatique de la Ville d'Ettelbruck. L'engagement de Monsieur MORIM aura lieu au moment où l'intéressé sera libre de ses engagements envers son patron actuel
- 10.2 Nomination définitive, par main levée, de Monsieur Tim ITTENBACH aux fonctions de chargé technique, groupe de traitement B1, sous-groupe technique (spécialisé en génie civil) au service des bâtisses et de l'urbanisme de la Ville d'Ettelbruck avec effet rétroactif au 1^{er} novembre 2021

Gemeinderatssitzungen (in Kurzform)

✓ Ja — Nein ✗ Enthaltung

Sitzung vom 20. September 2021

Anwesend: Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Delgado, Theis
Abwesend und entschuldigt: Reuter-Schmit, Birchen

Mitteilung des Schöffenrats

1. Forstwesen

- 1.1 Genehmigung des jährlichen Bewirtschaftungsplans für das Waldgut der Stadt Ettelbrück im Haushaltsjahr 2022

Einnahmen	102.070,00 EUR
Ausgaben	113.950,00 EUR

11 ✓

2. Festsetzung des Grundsteuer- und Gewerbesteuersatzes für 2022

- 2.1 Festsetzung der Grundsteuersätze für das Steuerjahr 2022

Grundsteuer A

Land- und forstwirtschaftliche Grundstücke	500 %
--	-------

Grundsteuer B1

Industrie- und Geschäftsgebäude	750 %
---------------------------------	-------

Grundsteuer B2

Gebäude mit gemischter Nutzung	500 %
--------------------------------	-------

Grundsteuer B3

Gebäude für andere Nutzung	250 %
----------------------------	-------

Grundsteuer B4

Einfamilienhäuser, Mietshäuser	250 %
--------------------------------	-------

Grundsteuer B5

Unbebaute Grundstücke außer Bauland für Wohnzwecke	500 %
--	-------

Grundsteuer B6

Bauland für Wohnzwecke	500 %
------------------------	-------

11 ✓

- 2.2 Festsetzung des Gewerbesteuersatzes für 2022 auf 300%

9 ✓ 2 — (Feypel, Gutenkauf)

3. Raumplanung

- 3.1 Neuer allgemeiner Bebauungsplan (PAG) der Stadt Ettelbrück

- a) Genehmigung durch den Gemeinderat der Vorschläge des Schöffenrats die verschiedenen Beschwerden betreffend, die beim Innenministerium eingereicht wurden.

8 ✓ 3 ✗

- b) Zusätzliche Abstimmung zur Beschlussfassung vom 14. Juni 2021 betreffend den neuen allgemeinen Bebauungsplan wegen Einreichung einer Beschwerde durch die Anwaltskanzlei Nova Law im Auftrag der Firma Stugalux Promotions S.A.

6 der 7 eingereichten Beschwerden werden einstimmig verworfen. Eine Beschwerde wird mit 7 Stimmen verworfen gegen eine (Feith-Juncker).

N.B. Die Herren Halsdorf, Solvi und Steichen nehmen weder an den Beratungen noch an der Abstimmung teil, gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988.

- 3.2 Genehmigung der Teilung in 2 Teile eines Grundstücks gelegen in der Cité Bourschterbach in Warken, im Interesse des Baus von 2 Häusern

11 ✓

- 3.3 Genehmigung der Teilung in 2 Teile eines Grundstücks gelegen in der rue Abbé Joseph Flies in Ettelbrück, im Interesse des Baus von 2 Häusern

11 ✓

4. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statuten

- 4.1 Genehmigung des Verwaltungsaktes Nr 363 vom 23. Juli 2021 zwischen der Stadt Ettelbrück und SEDEC S.A. (Ecole Privée Sainte-Anne) bezüglich des Tauschs ohne Ausgleichszahlung von 2 Grundstücken in der rue du Canal

11 ✓

- 4.2 Genehmigung der Verträge vom 23. Februar und vom 31 Mai zwischen der Stadt Ettelbrück und der Firma „Jean Lamesch Exploitation S.A.“ die Annahme von Papier- und Kartonabfällen im Recyclingzentrum in Holzthum betreffend

11 ✓

- 4.3 Genehmigung von 3 Mietverträgen für einen überdachten Stellplatz im Parkhaus „am Däich“ zu einer monatlichen Miete von 100 EUR

11 ✓

- 4.4 Genehmigung des Zusatzes zum Pachtvertrag zwischen Herrn Olinger Joseph und der Stadt Ettelbrück betreffend die Verpachtung der Grundstücke zur landwirtschaftlichen Nutzung im Grondwee in Höhe von 250 EUR/ha

11 ✓

- 4.5 Billigung des Mietvertrags zwischen Frau CARNEIRO MARTINS Maria Da Assunçao und der Stadt Ettelbrück einen unterirdischen Stellplatz in der „rue Félicie Schlessen“ betreffend

11 ✓

- 4.6 Genehmigung des Pachtvertrags vom 10. September 2021 zwischen der Familie MOUSTY und der Stadt Ettelbrück betreffend den Rastplatz „Auf Bourjenkt“ zur jährlichen Miete in Höhe vom symbolischen Euro für eine Dauer von 6 Jahren

10 ✓

N.B. Herr Halsdorf nimmt weder an den Beratungen noch an der Abstimmung teil, gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988.

- 4.7 Billigung des Mietvertrags vom 13. August 2021 zwischen Frau Elina Semjonowa MENDELEEV und der Stadt Ettelbrück betreffend die Vermietung einer Garage gelegen 3, "avenue Lucien Salentiny", zum Preis von 100 EUR pro Monat ab dem 1. September 2021

11 ✓

- 4.8 Genehmigung eines Mietvertrags für einen Standort für die Aufstellung einer Station für Mobiltelefonie am Rande eines Feldweges in Warken, geschlossen zwischen der Stadt Ettelbrück und dem Telefonbetreiber „Proximus Luxembourg S.A.“ zur jährlichen an den Preisindex gebundenen Miete von 1 800 €

11 ✓

- 4.9 Genehmigung des Vertrags vom 10. August 2021 zwischen dem „Musée national d’histoire et d’art“ und der Stadt Ettelbrück betreffend 16 Kunstwerke, die der Stadt Ettelbrück zur Verfügung gestellt wurden

11 ✓

- 4.10 Genehmigung der Übereinkunft „Klimapakt 2.0“ vom 4. Juni 2021 zwischen dem Luxemburger Staat, der Interessengemeinschaft „My Energy“ und der Gemeindeverwaltung von Ettelbrück, vertreten durch den Schöffenrat, mit dem Ziel, den gemeinsamen Vertrag zum Klimaschutz fortzusetzen. Im selben Zusammenhang hat die Stadt Ettelbrück beschlossen, sich von einem externen Klimaberater unterstützen zu lassen.

11 ✓

- 4.11 Genehmigung der Vereinbarung vom 10. August 2021 zwischen „CREOS Luxembourg S.A.“ und der Stadt Ettelbrück, bezüglich der Bildung einer Auflage auf den öffentlichen, der Gemeinde gehörenden Grundstücken, mit dem Ziel, den Erdgasanschluss an die Schulkantine „Foods for Kids“ in der Industrie- und Gewerbezone zu ermöglichen

11 ✓

5. Kostenvoranschläge, Haushaltsänderungen und Abrechnungen

- 5.1 Genehmigung der Tabelle Nr. 1 der Haushaltsänderungen im Jahr 2021

9 ✓ 3 — (Feypel, Gutenkauf, Theis)

- 5.2 Genehmigung eines zusätzlichen Kredits und zusätzlicher Einnahmen in Höhe von 100.000 EUR, um die laufenden Kosten des Impfzentrums zu decken

11 ✓

- 5.3 Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von 21.375,90 EUR betreffend die strategische Analyse des „Ettelbruck City Tourist Office“

11 ✓

6. Änderungen der städtischen Straßenverkehrsordnung

- 6.1 Genehmigung der Einrichtung eines Fußgängerüberwegs beim Parkhaus „am Däich“ in Richtung „Däichhal“ und Schaffung von 2 zusätzlichen Parkplätzen für Personen mit einer Behinderung

11 ✓



© Marco Brachtenbach

7. Personalangelegenheiten

- 7.1 Genehmigung der Schaffung einer Stelle für einen Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe B1, für den „Service des Régies“ der Stadt Ettelbrück
- 7.2 Genehmigung der Schaffung einer Stelle für einen Arbeiter, Gehaltsgruppe A/B und infolgedessen Genehmigung der Liste des Personalbestandes

11 ✓

11 ✓

8. Verschiedenes

- 8.1 Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 5.265 EUR für die lokale Vereinigung „Veteranos do Norte“ zur Finanzierung der Versendung einer Ladung mit Schulmöbel, Rollstühlen, Kleidung und Schuhen

11 ✓

- 8.2 Genehmigung der folgenden Aufwandsentschädigungen, Anteile des Staates und der Gemeinde, für die Volkszähler für die geleistete Arbeit im Rahmen der Volkszählung vom 8. November 2021:

58,00 EUR	für die Teilnahme an der Informationsversammlung
2,30 EUR	pro gezähltes Gebäude
4,60 EUR	pro gezählte(r) Haushalt/Wohnung
2,60 EUR	pro gezählte Person

11 ✓

- 8.3 Genehmigung der Ersetzung von Herrn Ernest STOOS durch Herrn Claude FELTGEN als Mitglied des beratenden Ausschusses für Bauwesen und Stadtplanung

11 ✓

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

9. Personalangelegenheiten

- 9.1 Provisorische Ernennung von Herrn Charel KASS zum Beamten in der Abteilung ökologischer Dienst ab dem 1.10.2021
- 9.2 Provisorische Ernennung von Frau Saskia GENNEN zur Beamtin im „Service des Régies“ ab dem 1.10.2021
- 9.3 Provisorische Ernennung von Frau Cindy DENIS REGO zur Beamtin im Finanzdienst (50%) und im Personalbüro (50 %) ab dem 1.01.2022

11 ✓

11 ✓

9 ✓ 2 —

- 9.4 Genehmigung einer Beförderung ab dem 01.08.2021 von Herrn Roger FETLER, Leiter der „Services Industriels“ der Stadt Ettelbrück

11 ✓

- 9.5 Genehmigung der Verlängerung des „service provisoire“ bis zum 31.10.2022: Tim ITTENBACH, Technischer Dienst, „Service des bâtisses et de l’urbanisme“
- Aufgrund der Pandemie konnte Herr Ittenbach seine Grundausbildung nicht in den vorgesehenen 2 Jahren des „service provisoire“ abschliessen.

11 ✓

- 9.5 Zustimmung des freiwilligen Rücktritts von Herrn Brandon PIRES MONTEIRO „agent municipal“ mit Wirkung zum 1. September 2021

11 ✓

Sitzung vom 18. Oktober 2021

Anwesend: Schaaf, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Theis, Birchen

Abwesend und entschuldigt: Steichen, Delgado

Mitteilung des Schöffenrats

1. Bereinigung der Verwaltungs- und Haushaltskonten 2019

- 1.1 Annahme der Verwaltungskonten 2019
- 7 ✓ 4 — (Feypel, Gutenkauf, Birchen, Theis)
- 1.2 Annahme der Haushaltskonten 2019
- 11 ✓

2. Raumplanung und Städtebau

- 2.1 Genehmigung der Stellungnahme des Gemeinderats bezüglich des zweiten Plans für das Hochwasserrisikomanagement
- Die Stellungnahme beinhaltet folgende Argumente:

In ihrer Stellungnahme zu den Überschwemmungsgebieten und den Hochwasserrisikokarten von 2019 hat die Stadt Ettelbrück begrüßt, dass einige Schutzmaßnahmen, die in den Karten von 2013 nicht berücksichtigt wurden – insbesondere die Deiche entlang der Wark in Warken – in den neuen Karten berücksichtigt wurden. Sie bedauert daher, dass in der Version 2021 die korrigierten Karten zeigen, dass die Grundstücke um die Kapelle in Warken erneut von HQ100 und HQ extrem betroffen sind. Auf einem Teil dieser Grundstücke ist nämlich ein Bauprojekt für einen Komplex mit einer neuen Grundschule und einer Maison Relais in Ausarbeitung. Die Stadt Ettelbrück erwarb die betreffenden Grundstücke im Jahr 2020 auf Grundlage der vorläufigen Hochwasserkarten von 2019. Aufgrund der neuen Einschränkungen ist es nicht mehr möglich, verschiedene Funktionen wie z.B. technische Anlagen oder eine Küche im Untergeschoss der neuen Gebäude unterzubringen. Infolgedessen hat das Projekt Probleme, Räume unterhalb der Hochwasserpegel zu integrieren und gleichzeitig die neuen Gebäude in das bestehende Stadtgefüge einzufügen (zu dem auch die Kapelle gehört, die im Zusatzinventar der nationalen Stätten und Denkmäler eingetragen ist).

11 ✓

3. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statuten

- 3.1 Genehmigung von einem Mietvertrag für einen Stellplatz im Parkhaus „Am Däich“ ab dem 1. Oktober 2021
- 11 ✓
- 3.2 Billigung der Konvention vom 20. September 2021 zwischen dem Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique und der Stadt Ettelbrück bezüglich der Nutzung und der Kosten des Aitramps durch die Schüler der Ettelbrücker Grundschule während dem Schuljahr 2021/2022 und Billigung eines Sonderkredites in Höhe von 31.707 EUR zur Installation einer Solaranlage auf dem Dach vom Gebäude des „Service Régies“
- 11 ✓
- 3.3 Genehmigung des Vorschlags des Schöffenrats auf die Einnahmen durch Mietverträge des Gemeinschaftsgarten „A Stackels“ wegen des Hochwassers zu verzichten
- 11 ✓
- 3.4 Genehmigung des Verwaltungsakts zur Formalisierung der unentgeltlichen Übereignung an die Stadt Ettelbrück eines Bürgersteigs von 0,21 Ar in der Straße „rue de Warken“ durch Herrn LIMA FERREIRA Antonio und Frau DA GRACA DE JESUS MARTINS Dulce, zwecks Eingliederung in den öffentlichen Bereich
- 11 ✓
- 3.5 Genehmigung des notariellen Aktes 2706 vom 15. Oktober 2021 zwischen der Stadt Ettelbrück und „CREOS Luxembourg S.A.“ bezüglich einer Dienstbarkeit auf öffentlichen kommunalen Grundstücken, um den Anschluss der Schulkantine „Food for Kids“ (3, Zone artisanale et commerciale L-9085 Ettelbrück) an das Erdgasnetz zu ermöglichen

11 ✓

4. Kostenvoranschläge und budgetäre Anpassungen

4.1 Genehmigung der Tabelle 2 der Änderungen im ordentlichen Kapitel des Haushaltsjahres 2021

7 ✓ 4 ➡ (Feypel, Gutenkauf, Birchen, Theis)

4.2 Genehmigung eines Zuschusses in Höhe von 100.000 EUR zu Gunsten vom gemeinnützigen Verein „Al Synagogue Ettelbréck“, um die Finanzierung der Instandsetzungsarbeiten der jüdischen Gedenkstätte zu gewährleisten

11 ✓

N.B. Herr Steffen verlässt die Sitzung, um an einer Versammlung des SIDEC-Vorstandes teilzunehmen.

4.3 Abrechnungen

- Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Anschaffung verschiedener Fahrzeuge für das „Projet ARCADE“

Genehmigte Kostenvoranschläge	67.254,40 EUR
Effektive Ausgaben	66.185,97 EUR

10 ✓

- Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Neugestaltung des Spielplatzes in der Cité Waarkdall

Genehmigte Kostenvoranschläge	61.000,00 EUR
Effektive Ausgaben	60.185,97 EUR

10 ✓

- Genehmigung der Abrechnung bezüglich des Ausbaus eines Schuppens (Biischtert) zur Lagerung von Holzchips und Maschinen

Genehmigte Kostenvoranschläge	60.000,00 EUR
Effektive Ausgaben	52.047,95 EUR

10 ✓

- Genehmigung der Abrechnung für die Arbeiten zur energetischen Optimierung der Kunstverglasung und zur Instandsetzung der Fassade der Pfarrkirche

Genehmigte Kostenvoranschläge	65 000,00 EUR
Effektive Ausgaben	45 931,62 EUR

10 ✓

- Genehmigung der Abrechnung über die Umbauarbeiten bei der BIL

Genehmigte Kostenvoranschläge	50.000,00 EUR
Effektive Ausgaben	45.536,39 EUR

10 ✓

- Genehmigung der Abrechnung über die Umbau- und Renovierungsarbeiten im Haus Putz, um dort den technischen Dienst der Gemeinde Ettelbrück unterzubringen

Genehmigte Kostenvoranschläge	1.100.000,00 EUR
Effektive Ausgaben	1.095.075,66 EUR

10 ✓

5. Änderungen an der kommunalen Verkehrsordnung

5.1 Genehmigung zur Schaffung von 2 zusätzlichen Parkplätzen für Elektro-Fahrzeuge in der Avenue Salentiny

10 ✓

5.2 Genehmigung der Verlegung eines Zebrastreifens in der Rue de Bastogne

10 ✓

5.3 Genehmigung der Einrichtung eines Radwegs in der Avenue Kennedy

8 ✓ 2 ✗ (Birchen, Theis)

5.4 Genehmigung der Parkbeschränkung auf zwei Stunden (mit Parkscheibe) für 45 Parkplätze in der direkten Umgebung der Sporthalle Frankie Hansen

10 ✓

N.B. Herr Feypel verlässt die Sitzung.

6. Gemeindeverordnungen

6.1 Billigung der Änderungen am Kapitel 10 des „Règlement-Taxe“: Elektrizität - Finanzielle Bedingungen für den Anschluss

9 ✓

7. Verschiedenes

7.1 Anfrage der politischen Gruppierung „déi gréng“ an das Schöffenkollegium bezüglich der Lärmbelästigung und der Autorennen, die abends im „Parkhaus am Däich“ und auf dem Parkplatz vor der „Däichhal“ festgestellt werden

7.2 Anfrage der politischen Gruppierung „déi gréng“ an das Schöffenkollegium bezüglich der Einhaltung der Bestimmungen des Datenschutzes im Zusammenhang mit der Installation von Überwachungskameras auf dem Pausenhof der Grundschule „Place Marie-Thérèse“ und bezüglich des Zugangs zu den aufgezeichneten Bildern

7.3 Anfrage der politischen Gruppierung „DP“ an das Schöffenkollegium bezüglich der zeitweiligen Bereitstellung von zwei Versammlungsräumen und der „Buvette“ der Sporthalle Frankie Hansen, um die Hausaufgabenhilfekurse zu gewährleisten

Sitzung vom 22. November 2021

Anwesend: Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Delgado, Theis, Birchen

Abwesend und entschuldigt: Reuter-Schmit

Alle Entscheidungen wurden einstimmig getroffen

Mitteilungen des Schöffenrates

1. Raumplanung und Städtebau

1.1 Genehmigung des Vorschlags des Schöffenrates das Gebäude 60, rue de l'Ecole Agricole, als nationales Denkmal zu klassieren

2. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statuten

2.1 Genehmigung von 4 Mietverträgen für einen Stellplatz im Parkhaus „Am Däich“ ab dem 1. Dezember 2021

2.2 Genehmigung des Pachtvertrags vom 20. Oktober 2021 zwischen dem CNFPC (Centre National de Formation Professionnelle Continue) und der Stadt Ettelbrück über die Verpachtung der gemeinsamen Parzellen des Gemeinschaftsgartens „A Stackels“ ab dem 15. April 2022 für eine monatliche Miete von 105 EUR

2.3 Genehmigung des Vertrags vom 19. Oktober 2021 zwischen „Jean Lamesch Exploitation S.A.“ und der Stadt Ettelbrück, der die Modalitäten der Annahme von Kunststoffabfällen im Recycling- und Behandlungszentrum in Holzthum für den Zeitraum vom 10. Oktober 2021 bis zum 18. Oktober 2023 regelt

2.4 Genehmigung der Beitrittsvereinbarung zum Wohnungspakt 2.0

2.5 Genehmigung der Vereinbarung vom 17. November 2021 zwischen der gemeinnützigen Vereinigung GREG (Groupe de Recherche et d'Etudes de la Guerre 1940-1945) und der Stadt Ettelbrück über die neuen finanziellen und betrieblichen Modalitäten, welche die künftige Zusammenarbeit zwischen dem Patton-Museum und der Stadt Ettelbrück regeln. Mit Wirkung ab dem 1. Januar 2022 wird ein jährlicher Zuschuss von 55.000 EUR gewährt.

3. Änderung der kommunalen Verkehrsordnung

3.1 Genehmigung der Anpassung der Verkehrsregelung infolge der Straßenerneuerung in der Rue Tony Schmit

3.2 Genehmigung der Ausweitung des „Parking résidentiel“ auf die gesamte Ortschaft Warken ab 1. April 2022 (S. 12-13)

4. Gemeindeverordnungen

4.1 Genehmigung der Änderung von Artikel 24 der allgemeinen Polizeiverordnung der Stadt Ettelbrück:

Es ist verboten Rundfunkgeräte, Stereoanlagen, Lautsprecher usw. auf öffentlichen Straßen und in öffentlichen Einrichtungen, Erholungsgebieten, Gärten, Wäldern und Parks sowie in öffentlichen Verkehrsmitteln funktionieren zu lassen, wenn diese die Ruhe und Sicherheit an öffentlichen Orten stören können.

Eine Ad-hoc-Genehmigung muss beim Bürgermeister beantragt werden.

4.2 Genehmigung der Abschaffung der Gemeindegebühren in Kapitel 15: Patton-Museum

Die Tarife und Einnahmen aus den Eintrittspreisen des Patton-Museums fallen ab dem 1. Januar 2022 unter die alleinige Verantwortung der gemeinnützigen Vereinigung „Groupe de Recherche et d'Etudes sur la Guerre 1940-1945“.

5. Gemeindeverwaltung

5.1 Genehmigung des neuen Kollektivvertrags für die Arbeiter der Stadt Ettelbrück (Laufzeit: 01.12.2021 - 31.12.2023), der am 25. Oktober 2021 zwischen den Mitgliedern des Schöffenrates und den Vertretern der Gewerkschaften OGBL und LCGB ausgearbeitet und unterzeichnet wurde.

6. Sozialamt Nordstad

6.1 Genehmigung des bereinigten Haushaltsplans 2021 und des Haushalts 2022 des Sozialamtes Nordstad

6.2 Genehmigung eines Beschlusses des Verwaltungsrats des Sozialamts Nordstad über die Anpassung des Betriebskapitals für das Jahr 2022

6.3 Genehmigung von Beschlüssen des Verwaltungsrats des Sozialamts Nordstad über 3 Personalangelegenheiten

6.4 Genehmigung eines Beschlusses des Verwaltungsrats des Sozialamts Nordstad über eine Personalangelegenheit

11 ✓



N.B. Herr Steichen nimmt nicht an der Abstimmung teil.

7. Verschiedenes

- 7.1 Berichte der Delegierten des Gemeinderats bei den interkommunalen Syndikaten
- Informationen zum Gesetzesentwurf über den Musikunterricht im kommunalen Sektor, vorgestellt von Bürgermeister Jean-Paul Schaaf
 - Informationen über die Jahresbilanz des neuen Konzepts der öffentlichen Abfallsammlung in der Stadt Ettelbrück, erstellt vom SIEDEC und vorgestellt vom Gemeindevertreter Christian Steffen
- 7.2 Ernennung von Herrn André NICOLAY als Mitglied der Arbeitsgruppe „Gemeindearchive der Stadt Ettelbrück“
- 7.3 Ernennung von Herrn Christophe SCHOLTES als neues Mitglied des kommunalen Beirats für Verkehr, Zugänglichkeit und sanfte Mobilität nach dem Rücktritt von Frau Christiane KOETZ
- 7.4 Ernennung von Herrn Thierry SCHAAF als neues Mitglied des kommunalen beratenden Ausschusses für Verkehr, Zugänglichkeit und sanfte Mobilität aufgrund des Antrags der politischen Gruppierung CSV, Herrn Patrick DIEDERICH zu ersetzen
- 7.5 Ernennung von Herrn Max REUTER als neues Mitglied des kommunalen beratenden Ausschusses für Bauwesen und Stadtplanung aufgrund des Antrags der politischen Gruppierung CSV, Herrn Patrick DIEDERICH zu ersetzen

Sitzung vom 13. Dezember 2021

Anwesend: Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis, Birchen

1. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters der Sitzung vom 22. November 2021

2. Bereinigter Haushalt 2021 und Haushaltsplan 2022

Vorstellung, Erörterung und Abstimmung über den bereinigten Haushalt 2021 und den Entwurf des Haushaltsplans 2022

(Einzelheiten sind dem französischen Text S. 15 zu entnehmen)

9 ✓ 4 — (Feypel, Gutenkauf, Birchen, Theis)

- 7.6 Ernennung von Herrn Claude HALSDORF zum Delegierten der Stadt Ettelbrück bei der Verwaltung des öffentlichen Verkehrs

11 ✓

N.B. Herr Halsdorf nimmt nicht an der Abstimmung teil.

- 7.7 Antrag der Fraktion DP alle Gemeindestraßen in Tempo-30-Zonen umzuklassieren. Der Antrag wird an den Ausschuss für Verkehr, Zugänglichkeit und sanfte Mobilität zur Stellungnahme weitergeleitet.
- 7.8 Anfrage der politischen Gruppierung „déi gréng“ an den Schöffenrat bezüglich der Einrichtung eines Waldfriedhofs in der Nordstad
- 7.9 Anfrage der politischen Gruppierung „déi gréng“ an den Schöffenrat betreffend das Konzept der sanften Mobilität und der städtischen Radwege

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

8. Personalangelegenheiten

- 8.1 Freiwillige Demission von Herrn Jeff KIEFFER als Gemeindebeamter der Informatik. Für die guten und loyalen Dienste, die er für die Stadt Ettelbrück geleistet hat, wird ihm herzlichst gedankt.
- 8.2 Ernennung – in geheimer Abstimmung – von Frau Tanja SCHLESSER zur stellvertretenden Gemeindesekretärin
- 8.3 Endgültige Ernennung – in geheimer Abstimmung – von Herrn Sacha OBERWEIS als Gemeindebeamter für das Amt des Technischen Koordinators

3. Raumordnung und Stadtplanung

- 3.1 Genehmigung der neuen Gemeindeverordnung der Bauten und der öffentlichen Wege

13 ✓

4. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statuten

- 4.1 Genehmigung von zwei Mietverträgen für einen Stellplatz im Parkhaus „Am Däich“ ab dem 1. Januar 2022

13 ✓



- 4.2 Genehmigung des Vertragszusatzes vom 19. November 2021 zwischen der Stadt Ettelbrück und der Firma MAVELOS s. à r. l., bezüglich der Vermietung einer Geschäftsfläche (111, Grand-rue) zum monatlichen Preis von 3.050 EUR zuzüglich der monatlichen Nebenkosten in Höhe von 200 EUR ab dem 1. Dezember 2021. Die anderen Klauseln des Mietvertrags bleiben weiterhin bestehen.

13 ✓

- 4.3 Genehmigung des Pachtvertrages vom 29. November 2021 zwischen Frau DE CASTRO MARTINS Salete Maria und der Stadt Ettelbrück einen Stellplatz im unterirdischen Parkhaus des Centre Kennedy betreffend, ab dem 1. Dezember 2021 zum monatlichen Preis von 100 EUR.

13 ✓

5. Änderung der kommunalen Verkehrsordnung

- 5.1 Genehmigung der Einrichtung eines Radwegs „voie mixte“ in der Avenue Kennedy.

Über diesen Punkt musste ein zweites Mal abgestimmt werden, da der Beschluss vom 18. Oktober nicht vom zuständigen Ministerium genehmigt worden war. Die Meinung der zuständigen staatlichen Kommission war zuvor nicht eingeholt worden.

8 ✓ 2 — (Feypel, Gutenkauf), 3 ✗ (Birchen, Reuter-Schmit, Theis)

- 5.2 Genehmigung einer Änderung der Gemeindegebühren
- Hinzufügung der folgenden Gebühr: Parkgebühr, Zone 5, Parkhaus „Am Däich“, Etagen -1 bis 3 inbegriffen: 40,00 EUR/monatlich von montags bis samstags, 24h/24h, maximale Parkdauer: 12 Stunden täglich

13 ✓

6. Gemeindeverwaltung

- 6.1 Genehmigung der Schaffung von 2 neuen befristeten Arbeitsstellen, um den Empfang im Impfzentrum zu gewährleisten.

13 ✓

- 6.2 Genehmigung der Anpassung des Gemeindereglements bezüglich der Vergabe von Geschenken an Mitglieder des Gemeindepersonals, des Lehrkörpers, des Forstdienstes und des Gemeinderats anlässlich besonderer Anlässe

13 ✓

7. Verschiedenes

- 7.1 Zuschüsse an Gesellschaften und Vereine
- (Einzelheiten sind dem französischen Text S. 16-17 zu entnehmen)

13 ✓

- 7.2 Ernennung von Herrn Jean-Pierre GUTENKAUF zum stellvertretenden Delegierten der Stadt Ettelbrück bei der Verwaltung des öffentlichen Transportes.

13 ✓

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

8. Personalangelegenheiten

- 8.1 Genehmigung der Beförderung in die Laufbahn 6 ab dem 01.03.2022 von Junck Tom (agent municipal im „service parking“)

13 ✓

- 8.2 Genehmigung der Verlängerung des „service provisoire“ bis zum 28.02.2023 von Rausch Joe (agent municipal im „service parking“)

Aufgrund der Pandemie konnte Herr Rausch seine Grundausbildung nicht in den vorgesehenen 2 Jahren des „service provisoire“ abschließen.

13 ✓



Sitzung vom 24. Januar 2022

Anwesend: Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis, Birchen

Alle Entscheidungen wurden einstimmig getroffen

Mitteilungen des Schöffenrates

1. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters der Sitzung vom 13. Dezember 2021

2. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statuten

- 2.1 Genehmigung von 2 Verwaltungsakten zur Formalisierung der unentgeltlichen Übereignung an die Stadt Ettelbrück von je einem Bürgersteig in der Straße „chemin du Camping“ durch Frau Nicoletta CATARINELLA und durch Frau Maria Mathilde MONTEIRO
- 2.2 Genehmigung von zwei Mietverträgen für einen Stellplatz im Parkhaus „Am Däich“
- 2.3 Genehmigung des Mietvertrags zwischen der Stadt Ettelbrück und der Firma „Margréitchen sàrl“, bezüglich der Vermietung einer Geschäftsfläche (3, avenue Lucien Salentiny) zum monatlichen Preis von 1.500 EUR zuzüglich der monatlichen Nebenkosten in Höhe von 150 EUR
- 2.4 Billigung des Vertragszusatzes vom 17. November 2022 zwischen dem Staat, der Stadt Ettelbrück und der „Croix-Rouge luxembourgeoise“ bezüglich der Anpassungen für das betreuende Personal der „Maison Relais Ettelbrécker Kannerbuerg“ und der Kostenübernahme während der COVID-19 Pandemie im Jahre 2021
- 2.5 Billigung des Vertrags zwischen der Stadt Ettelbrück und dem Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung bezüglich der Bereitstellung einer kommunalen Parzelle im „Buchewee“ für den Bau einer Wetterstation durch die ASTA zum jährlichen Preis von 100 EUR

3. Kostenvoranschläge und budgetäre Anpassungen

- 3.1 Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Anschaffung von Computerausstattung für die Zyklen 1-4 der Ettelbrücker Grundschule

Genehmigte Kostenvoranschläge	55.000,00 EUR
Effektive Ausgaben	14.638,49 EUR

- 3.2 Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Umgestaltung eines multifunktionellen Saals in der ehemaligen Schreinerei „Schwalen“ (place de la Libération)

Genehmigte Kostenvoranschläge	250.000,00 EUR
Effektive Ausgaben	81.404,43 EUR

- 3.3 Genehmigung der Abrechnung bezüglich des Auswechselns der Transformationsstationen bei der BIL

Genehmigte Kostenvoranschläge	50.000,00 EUR
Effektive Ausgaben	45.536,39 EUR

- 3.4 Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Umbauarbeiten der „Maison Draut“

Genehmigte Kostenvoranschläge	150 000,00 EUR
Effektive Ausgaben	420,32 EUR

- 3.5 Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Instandsetzung des Dachs und der Einrichtung eines multifunktionellen Saals in der „Hal Schintgen“

Genehmigte Kostenvoranschläge	25.000,00 EUR
Effektive Ausgaben	19.441,28 EUR

4. Änderungen an der kommunalen Verkehrsordnung

- 4.1 Genehmigung der Abschaffung eines Fußgängerüberweges und der Schaffung von 2 zusätzlichen Fußgängerüberwegen in der „rue de Warken“
- 4.2 Genehmigung der Schaffung eines temporären Fußgängerüberweges in der „Avenue des Alliés“ und Genehmigung der diesbezüglichen Änderung in der kommunalen Verkehrsverordnung

5. Gemeindeverordnungen

- 5.1 Genehmigung der Anpassung der Standgelder für die „Foire Agricole“



- 5.2 Änderung des „Règlement-taxi coordonné“

Genehmigung einer kommunalen Gebühr für die Vermietung von Versammlungsräumen an Wohnungseigentümergeinschaften, Immobilienagenturen usw. zwecks der Eigentümerversammlungen

Gebühr für die Vermietung von Versammlungsräumen: 100 EUR

Gebühr zur Bereitstellung eines Projektors: 25 EUR

6. Gemeindeverwaltung

- 6.1 Schaffung eines Beamtenpostens im „Service des bâtisses et de l’urbanisme“ (Architekt, 100%)
- 6.2 Schaffung eines Postens für den „Service des festivités“ (50%) und den „Service des relations publiques“ (50%)
- 6.3 Genehmigung der Streichung eines Technikerpostens, der ursprünglich für den Bedarf des „Service des bâtisses et de l’urbanisme“ geschaffen wurde und nun nicht mehr benötigt wird.
- 6.4 Genehmigung der Personalliste
- 6.5 Schaffung eines Beamtenpostens für das Gemeindesekretariat (A1, 100%)

7. Office Social Nordstad

Alle Abrechnungen wurden am 15. Dezember in der Sitzung vom Verwaltungsrat des Office Social Nordstad präsentiert

- 7.1 Genehmigung der jährlichen Abrechnung von 2020 der Arbeitsstruktur „Projet Arcade“
- 7.2 Genehmigung der jährlichen Abrechnung 2020 der Aktivitäten der regionalen Agenten für soziale Inklusion (ARIS) die für das staatliche Amt für soziale Eingliederung (ONIS) im Sozialamt Nordstad arbeiten
- 7.3 Genehmigung der Jahresabrechnung 2020 der 50/50-Vereinbarung zwischen dem Familienministerium und dem Sozialamt Nordstad über die im Geschäftsjahr 2020 geleistete Sozialhilfe
- 7.4 Genehmigung der Abrechnung 2020 der Finanzverwaltung für die Aufnahme von Schutzberechtigten des Sozialamts Nordstad

- 7.5 Genehmigung der Einnahmen in Höhe von 3.466.393,17 EUR für das Jahr 2020
- 7.6 Genehmigung der Einnahmen in Höhe von 465.653,12 EUR, die im Geschäftsjahr 2020 durch den sozialen Wohnungsbau generiert wurden
- 7.7 Genehmigung der Kooperationsvereinbarung zwischen dem staatlichen Amt für soziale Eingliederung (ONIS) und dem Sozialamt Nordstad für das Jahr 2022

8. Verschiedenes

- 8.1 Genehmigung der Liste der Zuschüsse, die achtzehn Vereinen und verschiedenen Organisationen im Zusammenhang mit ihrer Teilnahme an der Landwirtschaftsmesse 2021 in Höhe von insgesamt 20.150 EUR gewährt werden, gemäß den Vorschlägen vom 9. Dezember 2021 der Herren Jeff BOONEN und Michel SANTER, Verantwortliche der Landwirtschaftsmesse

9. Raumordnung und Städtebau

- 9.1 Genehmigung der Aufteilung von zwei Parzellen in vier neue Lose, die in der Avenue des Alliés in Ettelbrück liegen, im Interesse des Baus eines multifunktionalen Komplexes auf dem Gelände der ehemaligen Tabakfabrik Heintz van Landewyck durch den Bauträger „LANDIMMO Real Estate Luxembourg s. à r. l.“
- 9.2 Genehmigung der Benennung der Straße als „Impasse de la Gare“ an der Seite der hinteren Fassaden der Häuser Nr. 34, 36, 38 und 40 in der Rue Prince Henri in Ettelbrück.
- 9.3 Präsentation des neuen Konzeptes zur Förderung der sanften Mobilität der Stadt Ettelbrück

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

10. Personalangelegenheiten

- 10.1 Ernennung – in geheimer Abstimmung – von Herr Bruno MORIM als Beamter im informatischen Dienst
- 10.2 Endgültige Ernennung – in geheimer Abstimmung – von Herrn Tim ITTENBACH als Beamter im „Service des bâtisses et de l’urbanisme“ rückwirkend auf den 1. November 2021

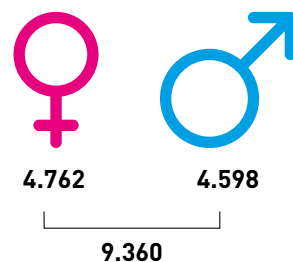
► Vie politique

Statistiques 2021

Nombre d'habitants
de la commune

2015	8.637
2016	8.824
2017	8.732
2018	8.929
2019	9.145
2020	9.246
2021	9.360

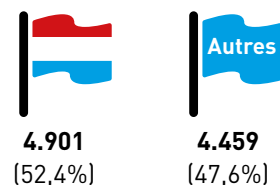
Composition
de la population



Nombre de ménages



Luxembourgeois/
Non-Luxembourgeois



Naissances en 2021
(enregistrées
par l'Etat Civil)



► Divers / Ettelbrück

Der Kommunaldienst der Stadt Ettelbrück wird weiter aufgerüstet

Um seinen vielfältigen Aufgaben gerecht zu werden wurde der Fuhrpark des Service industriel der Ettelbrücker Kommunalverwaltung um ein neues Fahrzeug erweitert. Dabei handelt es sich um einen Mercedes-Benz Sprinter 316 CDI, bestückt mit einer Hubarbeitsbühne, die bis in eine Höhe von zweiundzwanzig Metern ausgefahren werden kann. Dieses Fahrzeug wird vor allem für die Kontrolle und Säuberung der Straßenbeleuchtung und der Hochleitungen aber auch für die Montage der Weihnachtsbeleuchtung genutzt. Beim Kauf des neuen Fahrzeugs wurde darauf geachtet, dass der Fahrer nicht im Besitz eines LKW-Führerscheins sein muss, ein normaler Autoführerschein reicht.



© Romain Heckemanns

► Vie politique / Ettelbrück

Personal gouf geéiert



Pensioun

AFONSO BARROSO Luis
BELLOMO Vito
BERENS-NEUMANN Renée
CRESSON Joe
FEIDER Annique
LEV00Z Jeanine
LOPES FREITAS Antao
MICHELS Fränk
MOERSCH-SCHAUS Christiane
MULLER Mike
NICOLAY André
SCHOLTES Yvonne

Auer 20 Joer Dingscht

DALEIDEN Christian
FEITH-JUNCKER* Edmée
HALSDORF* Claude
MICHELS Fränk
MONVILLE Martine
SCHAAF Jean-Paul
THULL Marthy
WILLEMS Nadine

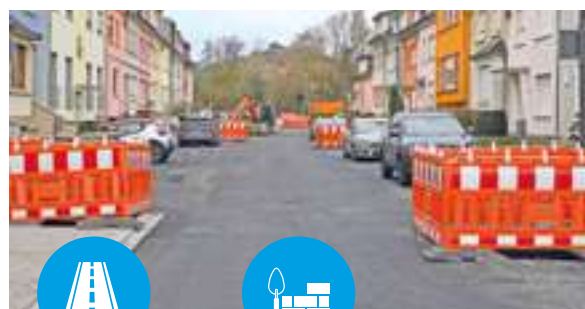
* Déi Dispositioun, dass d'Gemengerotsmemberen eng Auer no 20 Joer Dingscht kréien ass nei. D'Edmée Feith-Juncker, de Jean-Paul Schaaf an de Claude Halsdorf si scho méi wéi 20 Joer mat dobäi, kruten awer elo eréischt mat der neier Dispositioun déi Unerkennung.





► Dossier / Chantiers en Ville

Suivi chantiers



Route

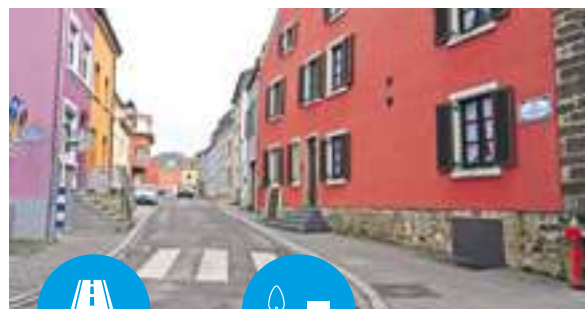


Construction

Rue Tony Schmit

1

Les travaux de réaménagement de la rue Tony Schmit touchent à leur fin. La mise en place d'une nouvelle couche de roulement se fera au printemps. A la fin des travaux une partie de la rue Tony Schmit sera aménagée en zone « shared space ». Les trottoirs sont supprimés et la vitesse y est limitée à 20 km/h. Un rehaussement (ralentisseur) sera mis en place à l'intersection avec la rue de Warken afin de sécuriser le passage pour piétons.



Route



Construction

Rue des chariots

2

La rue des chariots sera également aménagée en zone « shared space ». Les trottoirs sont supprimés et la vitesse est limitée à 20 km/h. Une couche de roulement qui diffère par sa couleur sera mise en place afin de signaler aux automobilistes qu'il s'agit d'un shared space où la priorité est accordée à la mobilité douce (piétons, cyclistes). Les travaux devraient débuter en automne 2022.



Route



Construction

Rue Pierre Wiser

3

Un levé topographique a eu lieu en février 2022 en vue du réaménagement de la rue Pierre Wiser (réseaux) et de la mise en place d'une zone vitesse 30km/h.

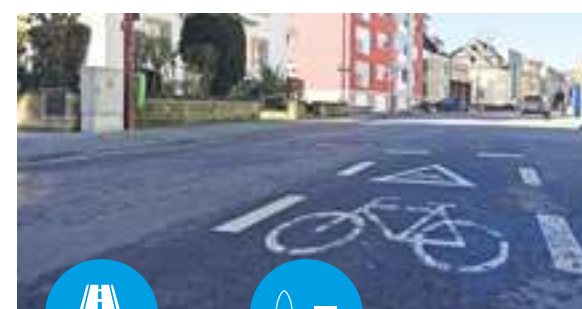


Construction

Hôtel Central

4

L'aménagement intérieur des appartements (pose du carrelage, plâtrerie) et la finalisation de la façade sont en cours.



Route



Construction

Rue Dr Klein

5

La rue Dr Klein sera aménagée en rue cyclable. La décision a été prise à l'unanimité par le conseil communal en date du 28 février. Les travaux devraient être terminés en mai 2022. Une fois que la rue cyclable est mise en place, la priorité est donnée aux cyclistes.

Pour plus d'informations sur le concept de la mobilité douce de la Ville d'Ettelbruck, veuillez consulter la page 60.



Construction

Gare Ettelbruck

6

Les travaux de démolition du bâtiment voyageur ont commencé en février.



► Reportage / Ettelbréck / 06.11-07.11.2021

Guidentheater Rumpelstilzchen



© Pierre Weber



Centenaire du droit de vote féminin

En date du 15 novembre 2021, la statue réalisée à l'occasion du centenaire du droit de vote féminin fut inaugurée en présence du conseil communal de la Ville d'Ettelbruck et des représentants du Conseil National des Femmes au Luxembourg (CNFL).

La statue représente Félicie Schlessen, première femme élue au conseil communal d'Ettelbruck en 1921 suite aux élections du 31 octobre 1920. Elle reste membre du conseil communal jusqu'en 1928.



Même si Félicie Schlessen a servi comme modèle pour la statue, ce n'est pas elle en tant que personnage politique que cette statue représente. L'artiste luxembourgeoise Nadine Zangarini l'a choisie pour représenter toutes les femmes qui ont eu le droit de vote depuis le 15 mai 1919.

La statue est provisoirement installée à l'entrée de la rue Félicie Schlessen avant son installation définitive à la place de la gare, une fois que les travaux de réaménagement du pôle multimodal seront achevés.

Un peu d'histoire

Le 8 mai 1919, la Chambre des Députés votait la modification de l'article 52 de la Constitution luxembourgeoise accordant le droit de vote universel à tous les Luxembourgeois et Luxembourgeoises. Quelques jours plus tard, le 15 mai 1919, la loi est promulguée.

Cette modification de la Constitution est une avancée très significative pour le pays en terme de démocratie. Il faut cependant se souvenir qu'avant cette date, le droit de vote était censitaire. C'est-à-dire que seuls les hommes âgés d'au moins 25 ans payant l'impôt nommé le cens pouvaient voter. La modification de la loi a ainsi élargi le champ des votants.

Source : <https://5minutes.rtl.lu/actu/luxembourg/a/1344531.html>



deReider.lu

A propos de la vie
de Félicie Schlessen



Orange Week



© Marco Brachtenbach

Dans le cadre de la Orange Week, l'Hôtel de Ville a été illuminé en orange. L'Ecole Privée Sainte-Anne et le Lycée Technique d'Ettelbruck ont également lancé quelques projets afin de sensibiliser le grand public aux violences envers les femmes et les filles et pour mettre fin à ces violences.

Au Luxembourg, l'Orange Week a été initiée par le Conseil National des Femmes du Luxembourg (CNFL) et la section luxembourgeoise du Zonta International. Elle est soutenue par le Ministère de l'Egalité des femmes et des hommes.

Frauen in der lokalen Politik

Seit der UN-Resolution, die am 16. März 1977 durch die UN-Generalversammlung verabschiedet wurde, wird der internationale Tag der Frauen jährlich am 8. März begangen. Die Reider-Redaktion nutzt diesen Anlass, um sich mit dem Thema „Frauen in der lokalen Politik“ auseinanderzusetzen.

Frauenquoten, Gleichstellung zwischen Mann und Frau sind Begriffe die uns ständig begleiten, auch in der Politik. Aber wie sieht tatsächlich die Rolle der Frauen in der kommunalen Politik aus? Was waren die wichtigen Momente auf lokaler, aber auch auf nationaler Ebene? Wie viele Frauen waren eigentlich bis dato im Ettelbrücker Gemeinderat aktiv? Welche Funktionen haben Sie besetzt?

In den letzten 100 Jahren gab es lediglich 12 weibliche Gemeinderatsmitglieder. Im gleichen Zeitraum waren es aber 88 Männer (Besatzungszeit 1940-1945 ausgenommen).

Bis jetzt gab es noch keine Frau in Ettelbrück, die das Amt der Bürgermeisterin besetzt hat. Aber 1921 wurde bereits die erste Frau in den Ettelbrücker Gemeinderat gewählt und war somit eine der ersten Frauen im Land, auf nationaler Ebene.

Es dauert dann über 60 Jahre bis erneut eine Frau in den Ettelbrücker Gemeinderat gewählt wurde. Gründe hierfür gab es sicherlich viele: Kriegsjahre, gesellschaftliche Stellung der Frau, usw.

Bei den Wahlen 1993 werden erstmals (und das einzige Mal) gleich 2 Frauen in den Schöffenrat genannt und bei den darauffolgenden Wahlen im Jahre 1999 erhalten gleich 5 Frauen Zustimmung von der Bevölkerung und können die Interessen der Bürger im Gemeinderat vertreten.

Seitdem ist die Zahl jedoch rückläufig. Trotz der eingeführten Frauenquote 2016 erhielten lediglich 3 Frauen bei den Gemeindewahlen 2017 das Vertrauen des Wählers.

Das Thema „Frauen in der Politik“ wird uns sicherlich auch noch in Zukunft begleiten und es ist zu hoffen, dass durch Sensibilisierungskampagnen Frauen für die kommunale und nationale Politik begeistert werden können und Frauen in Zukunft auch Schlüsselpositionen besetzen werden.

„Ech hu mech politesch virun iwwer 20 Joer engagéiert, well ech der Meenung war an nach ëmmer sinn, dass besonnesch eng Gemeng eng ganzheetlech, d.h. männlech a weiblech Betruechtung vun hiren Aufgabe brauch. Et mécht einfach en Ënnerscheid wann d'Entscheidung vu Fraen a Männer getraff ginn, Frae gesi Saache munchmol anescht, hunn aner Ideen, aner Prioritéiten, d'Frae ginn anescht u verschidde Sujete run ewéi Männer. Dobäi gëtt et kee Richteg oder kee Falsch mee et geet drëm zesummen déi verschidden Usiichte gemeinsam an d'Erausforderungen, déi sech stellen, afléissen ze loossen.“

Edmée Feith-Juncker

„Bei eis an der Famill waren d'Kanner vu klengem un an d'Gesprécher mat agebonnen, och a politesch Themen, wat fir déi Zäit éischter d'Ausnam war. Vun 1952 un hunn ech mech fir déi liberal Partei engagéiert (lokal a national). Ech war nom Félicie Schlessen, déi zweet Fra, déi 1982 an den Ettelbrécker Gemengerot gewielt gouf, a gouf vun Ufank u vun den anere Membere respektéiert. Am Joer 1994 kouw dunn ech als éischt Frau, zesumme mam Maria Ludwig, an den Ettelbrécker Schäfferot. Während menger Zäit am Schäfferot, hu mer flott a wichteg Projete fir d'Stad Ettelbréck ëmgesat (CAPE, Foussgängerzon, Sportshal). Fir mech ass et wichteg, dass ee senger Linn treu bleift a fir d'Wuel vum Bierger agéiert. Politik huet mir ëmmer Spaass gemaach an ech géing et nach emol maachen.“

Margot Feypel-Diederich

„Meine Beweggründe politisch aktiv zu werden, waren vor allem, dass ich nicht nur mitreden, sondern auch mitgestalten wollte. Zudem wollte ich auch nicht immer nur bemängeln was andere machen, sondern meine Lösungsvorschläge hervorbringen und mitdiskutieren. Ich denke junge Menschen interessieren sich sehr wohl für die Aktualität (...), aber das politische Engagement kann einschüchternd auf junge Menschen wirken.“

Svenja Birchen

„Fir mech perséinlech war et net ëmmer einfach d'Familljeliewen, d'Aarbecht an d'Politik ënnert een Hutt ze kréien an dat trotz der Ënnerstëtzung vu mengem Mann a menger Famill. Och wann ech net méi am Gemengerot sinn, sinn ech nach am Comité vun der Sektoun vu menger Partei aktiv a bréngen esou meng Ideeën an lwwerleeungen fir Ettelbréck mat an.“

Joëlle Reef

„Mech huet Politik schonn als Jugendlechen passionéiert an ech war e puer Joer CSJ-Präsidentin vum Norden. Mir ware nëmmen zu 2 Fraen am Komitee wat ech schued fonnt hunn. Eng Mixitéit ass wichteg well Fraen a Männer sech ergänzen. Ech si mat an d'Walen gaangen well ech an der Gemeng wollt matschaffen. Ganz wichteg fir mech ass et d'Uleies vun all eenzelne Bierger Eescht ze huelen a mech fir si a méngé Méiglechkeeten no anzesetzen.“

Mireille Reuter-Schmit

Vertreterinnen im Ettelbrücker Gemeinderat 1921-2022

1921	Félicie Schlessen Mitglied im Gemeinderat: 1921 – 1928
1982	Margot Feypel-Diederich Mitglied im Gemeinderat: 1982 – 2005 Mitglied des Schöffenrats: 1.1.1994 – 31.12.1999
1987	Nelly Hirt Mitglied im Gemeinderat: 1987 – 1992
1987	Maria Ludwig Mitglied im Gemeinderat: 1987 – 1995 Mitglied des Schöffenrats: 1.1.1994 – 31.12.1995
1997	Marinette Muller-Posing Mitglied im Gemeinderat: 1997 – 2013
1999	Nicole Wilhelm-Petry Mitglied im Gemeinderat: 1999 – 2005 Mitglied des Schöffenrats: 1.1.2000 – 01.01.2002
1999	Edmée Feith-Juncker Mitglied im Gemeinderat: seit 1999 Mitglied des Schöffenrats: 21.11.2008 – 31.12.2014
1999	Marthy Thull Mitglied im Gemeinderat: 1999 – 2020
2003	Sylvie Bisdorff Mitglied im Gemeinderat: 2003 – 2011
2013	Joëlle Reef Mitglied im Gemeinderat: 2013 – 2017
2017	Mireille Reuter-Schmit Mitglied im Gemeinderat: seit 2017
2021	Svenja Birchen Mitglied im Gemeinderat: seit 2021

Dag vum Bam



Am Kader vum Dag vum Bam 2021 goufen eng Partie nei Uebstbeem an der Gemeng geplantz: am pedagogesche Schoulgaart, um Boeschel an um Kalleksuewen.

Um Boeschel gouf e Bierebam am Kader vun 10 Joer Fair Mëllech geplantz.

E Grousse Merci un d'Equipe vum Projet Arcade, déi d'Schoulklasse bei der Bamplanzaktioun um Kalleksuewen ënnerstëtzt huet.

Éislek Pied - 18 neue Rundwanderwege locken in den Norden Luxemburgs

Verwünschte Wälder, schmale Pfade, bizarre Felsformationen, überwältigende Ausblicke, weitläufige Gebirgsplateaus, tief eingeschnittene Flusstäler – all dies erlebt man auf den 18 Éislek Pied.

Im Norden Luxemburgs besticht die Region Éislek durch weite Landschaften gepaart mit reichem, kulturellem Erbe und mit atemberaubender Naturschönheit. Um dieses Natur- und Kulturerbe zu erhalten, befinden sich im Éislek gleich 2 Naturparks; der Naturpark Obersauer und der Naturpark Our. Hier wird ein besonderer Wert auf Qualität und Bodenständigkeit gelegt.

Als Wanderregion Luxemburgs, mit rund 1900 km Wanderwegen, können viele dieser unberührten Naturlandschaften zu Fuß entdeckt werden. Insgesamt zählt die Region 18 dieser neuen Rundwanderwege, die auf den strengen Kriterien der Europäischen Wandervereinigung beruhen und als „Qualitätstouren“ bezeichnet werden.

Fern ab vom alltäglichen Geschehen verlaufen die Éislek Pied größtenteils inmitten der Natur über naturnahe Untergründe und überraschen unterwegs mit zahlreichen Highlights.

Ob man auf historischen Pfaden wandert, vorbei an prächtigen Bauten oder von Ausblick zu Ausblick – auf den Éislek Pied begegnet man so einigen Schätzen.

Das Wanderherz wird sich auch über die vielen Pfade entlang kleiner Bäche, aber auch großer Seen wie dem Obersauer-Stausee, erfreuen. Man geht hinab ins tiefe Tal, taucht ein in dichte Wälder bis hin zum verborgenen Steinbruch. Jeder dieser Rundwanderwege erzählt seine ganz eigene Geschichte, gepaart mit zahlreichen Besonderheiten, die einen auf den Touren erwarten.

Die Éislek Pied variieren zwischen 6,5 und 19 km Länge, sodass für jeden Wanderer die passende Tour dabei ist.

Am Ende jeder Tour bieten fast alle Éislek Pied Einkehrmöglichkeiten, wo die herzhaften regionalen Erzeugnisse der Region verkostet werden können und man so den Wandertag perfekt ausklingen lassen kann.

Besuchen Sie:



© Visit Éislek



Inauguration Parkhaus « Am Däich »



Le parking couvert « Am Däich » a ouvert ses portes depuis le 1^{er} avril 2021. L'inauguration officielle du parking a eu lieu le 19 novembre 2021.

Avec la construction de ce parking couvert à 4 étages, la Ville d'Ettelbruck a créé 355 nouvelles places de stationnement proches du centre-ville.

Les travaux pour l'installation d'une photovoltaïque, en collaboration avec le Lycée Technique d'Ettelbruck (LTETT) se sont poursuivis jusqu'en juin 2021 (cf. article paru dans le Reider numéro 82).



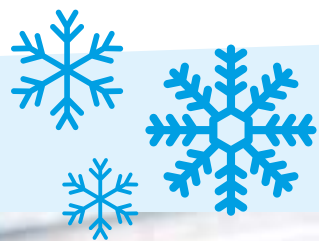
De Kleeschen an der Schoul an zu Warken



Och dëst Joer huet de Kleeschen erëm seng Hausbesich zu Waarke gemaach. De Kleeschen an den Housécker hunn 2 Deeg gebraucht fir d'Kaddoen un déi Waarker Kanner ze verdeelen.



Ettelbrécker Chrëschtmaart



© Marco Brachtenbach / Fränz Dormans



Ausstellung Photo-Club Ettelbréck



© Marco Brachtenbach

Concert de Gala de la Philharmonie Ettelbruck

Avec la projection du film „1805 A Town's Tale“

Le concert que l'Orchestre d'Harmonie de la ville d'Ettelbruck a présenté à son fidèle public était un parfait divertissement en ce temps de pandémie. Sous la direction de leur chef Rainer Serwe les musiciens interprétaient les thèmes les plus connus des films « Star Wars », « Charles Chaplin » et « Le Parrain ». La deuxième partie du concert était un véritable défi pour tous les acteurs qui ont joué en direct le Sound-track du film « 1805 A Town's Tale » pendant la projection du film, ce qui était un événement inhabituel et impressionnant.



© Ettelbrécker Musek

Glänzendes Konzert der Ettelbrücker Philharmonie mit dem Motto „FILM AB“. Das Harmonieorchester unter der Leitung von Chef Rainer Serwe interpretierte die Filmmusik von „Star Wars“, „Charles Chaplin“ und „Der Pate“. Der zweite Teil des Konzerts war eine wahre Herausforderung für alle Mitwirkenden, die live den Sound-track des Films „1805 A Town's Tale“ während der Projektion des Films spielten. Ein außergewöhnliches Erlebnis.



Akademische Sitzung Al Synagog

Am 19. Dezember 2021 erinnerte die a.s.b.l. „Al Synagog Ettelbrück“ im Rahmen einer akademischen Sitzung im CAPE an die Entstehung der Synagoge Ettelbrück. Coronabedingt wurde das für 2020 geplante 150-jährige Jubiläum der Synagoge Ettelbrück gefeiert, dies in Anwesenheit der Kulturministerin und der lokalen Autoritäten.

In den Ansprachen von Bürgermeister Jean-Paul Schaaf, dem Vertreter des Konsistoriums Julien Joseph, und dem Präsidenten der Vereinigung „Al Synagog“ Abbes Jacoby, wurde die abwechslungsreiche Geschichte der Synagoge und der jüdischen Gemeinde ausführlich beleuchtet. Es war aber auch die Gelegenheit einen Blick in die Zukunft zu werfen und erste Grundrisse der geplanten Renovierung zu präsentieren. In der ehemaligen Synagoge soll ein kulturelles und museal-pädagogisches Zentrum entstehen. Die Renovierungsarbeiten werden Anfang 2022 beginnen und voraussichtlich rund 2 Jahre dauern.

In ihrer Ansprache sicherte Kulturministerin Sam Tanson dem Projekt ihre volle Unterstützung zu.

Die Feierlichkeit wurde musikalisch von Magali da Silva, Charel Hoffmann und Moritz Reutlinger vom Conservatoire de Musique du Nord umrahmt.

Für weitere Erklärungen zum Projekt „Al Synagog Ettelbrück“ sowie den Aktivitäten der Vereinigung stehen die Verantwortlichen jederzeit gerne zur Verfügung (al-synagog@ettelbruck.lu)



© Pierre Weber

Die Projektpräsentation
finden Sie unter
folgendem Link:



Nationalt Cyclo-Cross Championnat



© Marco Brachtenbach / Romain Heckemanns



► Reportage / Ettelbrück/ 15.01.2022

Knusper, knusper, knäuschen



© Pierre Weber

Am 15ten und 16ten Januar wurde Humperdincks Märchenoper „Hänsel & Gretel“ im CAPE aufgeführt, und dies in einer hauseigenen Inszenierung. Anders als im Original wurde die Geschichte nämlich zusätzlich aus der Perspektive der erwachsenen Hänsel und Gretel erzählt. Die bekanntesten und tollsten Kindermelodien begleiteten die Geschichte und regten das Publikum sogar an, mitzusingen. Auch das Bühnenbild sorgte dafür, dass das Publikum in die Kindheitserinnerung eintauchen konnte. Elemente aus Pappe ließen die Bühne wie ein großes Pop-up Bilderbuch wirken.

Die Idee für das Projekt entstand vor 2 Jahren. Seitdem wurde unentwegt daran gearbeitet aus der Idee eine erfolgreiche Produktion zu gestalten. Gelungen ist dies dank der Zusammenarbeit verschiedener Fachbereiche des CMNord (Opernklasse, Theaterklasse, Sprecherziehung, Chorschule) sowie einem Instrumentalensemble bestehend aus Lehrer*innen des Konservatoriums. Die professionelle Unterstützung von Außerhalb machte die Produktion besonders verzaubernd.

Das Projekt war zudem die Gala de bienfaisance des „Lions Club Éislek“. Mit dem Erlös der zweiten Aufführung unterstützte dieser die Vereinigung „Kanner Wonsch“ mit 5000€ und den „Centre Social et Culturel Alain Kabulo“ mit 2500€. Ein Happy End für alle, außer für die Knusperhexe.

► Sport / Ettelbrück

Xia Lian Ni wird geehrt



© ATP OLYMPICS

Pour moi, l'élément le plus important dans la vie, c'est ma famille : Aussi longtemps que ma famille me supporte, que mon corps me permet de jouer à un niveau très haut et que je n'ai pas de blessures sérieuses, je continuerai à jouer.



Am 15. Dezember wurde die Sportlerin Xia Lian Ni, zusammen mit Ihrem Trainer und Ehemann Tommy Danielsson, vom Ettelbrücker Schöffenrat geehrt. Xia Lian Ni vertrat Luxemburg bei den Olympischen Spielen 2020 in Tokio und gewann im Doppel mit Sarah de Nutte die Bronzemedaille bei den Weltmeisterschaften in Houston.

Für die seit Anfang der 1990er-Jahre in Ettelbrück lebende 58jährige Xia Lian Ni war es bereits die fünfte Teilnahme bei Olympischen Spielen. Aufgrund ihres Weltranglistenplatzes stand die älteste Tischtennispielerin, die je an Olympischen Spielen



© Marco Brachtenbach

teilnahm, sofort in der zweiten Runde. Dort traf sie auf die Südkoreanerin Shin Yu-bin. Am Ende musste Ni sich der 17-Jährigen mit 3 - 4 geschlagen geben und schied aus dem Turnier aus.

Ende November konnte Xia Lian Ni zusammen mit Sarah De Nutte bei den Weltmeisterschaften in Houston glänzen. Runde um Runde gewannen die Luxemburgerinnen und schrieben am Ende Geschichte. Die beiden schieden erst im Halbfinale aus und brachten die Bronzemedaille mit nach Luxemburg. Ihre letzte WM-Medaille gewann Xia Lian Ni 1985, also vor über 36 Jahren.

Erinnerungen an den Gründer der Ettelbrücker Klinik

Dr. Charles Marx war Chirurg, Fluchthelfer und Resistenzler im Zweiten Weltkrieg und später dann Minister. Geboren am 26. Juli 1903 in Luxemburg eröffnete er in Eigenregie am 20. Juni 1936 die Clinique Chirurgicale St. Louis in Ettelbrück. Zu dem Zeitpunkt war er der einzige Chirurg für das ganze Ösling. Da er während dem „Sitzkrieg“ 1939-1940 zwei abgeschossenen und in seinem Krankenhaus aufgenommenen (leicht verletzten) französischen Piloten zur Flucht verholfen hatte, musste er sich mit seiner Familie beim Einmarsch der Wehrmacht in Luxemburg am 10. Mai 1940 nach Frankreich absetzen. Dort schloss er sich der Résistance an und war verantwortlich für den Aufbau deren medizinischen Dienstes. Nach Beendigung des Zweiten Weltkriegs kehrte er als hochdekorierter Offizier der französischen Armee nach Luxemburg zurück. Am 1. Oktober 1945 in die Abgeordnetenkammer gewählt, wurde Marx im darauffolgenden Monat zum Gesundheitsminister in die Regierung der Nationalen Union berufen. Zudem



war er der erste Sportminister in Luxemburg. Bei einem Autounfall am 13. Juni 1946 im französischen La Ferté-sous-Jouarre kamen er und seine Ehefrau ums Leben.

Da die Familie von Dr. Marx sich Gedanken um den Erhalt seines Nachlasses, bestehend aus Dokumenten, Unterlagen, Diplomen, seinem Schriftverkehr, u.a. und seiner Memorabilia macht, gab es Anfang Februar eine Unterredung zwischen seinem Neffen Louis Rippert aus Brüssel, dessen Schwägerin Maria Orac-Rippert aus Zolver, dem Bürgermeister der Stadt Ettelbrück, dem Vorsteher des Gemeindegenealogischen Archivs, sowie dem Präsidenten des Patton Memorial-Museums. In Letzterem wird die Museographie einem Wandel unterzogen werden und es würde sich somit anbieten die Memorabilia, darunter Marx' Légion d'honneur und sein Offizierskepi, aufzunehmen. Die Vertreter der Familie Marx zeigten sich erfreut über die Vorschläge und wollen nach Rücksprache mit dem Familienverbund in naher Zukunft einen unterschrittsreifen Vertrag (contrat de dépôt) vorlegen.



© Tania Schlessler

Finanzielle Unterstützung für die Pflege und Pflanzung von Hochstammobstbäumen

Die Gemeinde Ettelbrück unterstützt auch weiterhin die Neuanpflanzung und Pflege von Obstbäumen sowie die Erhaltung und Nutzung dieser wichtigen Bestandteile unserer Kulturlandschaft. Um in den Genuss dieser Unterstützung zu kommen, lesen Sie bitte das Formular (untenstehend) durch und schicken Sie es ausgefüllt an die Gemeindeverwaltung zurück. Sie werden danach persönlich kontaktiert. Dabei werden die Anträge, die zuerst eingegangen sind, vorrangig behandelt. Ihr Antrag ist unverbindlich!

Grundstückbesitzer in der Grünzone können dieses Angebot annehmen und von den Pflanzungen bzw. von der Sammelbestellung und der

Beratung profitieren. Weiterhin können wir bei Obstbaumpflanzungen auf Sorten zurückgreifen, die in der Region heimisch sind und in regionalen Baumschulen herangezogen wurden, sofern verfügbar.

Falls Sie weitere Fragen haben, können Sie sich an folgende Adressen wenden:

Ville d'Ettelbrück
T. 81 91 81-328
emwelt@ettelbruck.lu
Fondation Hëllef fir d'Natur / natur&ëmwelt
Richard Dahlem
5, route de Luxembourg / L-1899 Kockelscheuer
T. 29 04 04-325 / r.dahlem@naturemwelt.lu

Hochstammobstbäume und Bongerten in der Gemeinde Ettelbrück

Ich möchte mich am Projekt zur Anpflanzung und Erhaltung unserer einheimischen Hochstammobstbäume in der Grünzone (d.h. außerhalb der Bauzone) beteiligen.

Name, Vorname

Straße, Nr. Plz., Ortschaft

Tel., Fax

Eigenbeteiligung an den Kosten: ein Drittel. Die Gemeinde Ettelbrück und das Nachhaltigkeitsministerium übernehmen zwei Drittel der Kosten.

1. Neuanpflanzungen von Hochstammobstbäumen in der Grünzone

Anzahl der zu pflanzenden Hochstammobstbäume: (Eigenbeteiligung: 25 EUR/Baum)

Bedarf an Weideschutz: ☐ ja ☐ nein (Eigenbeteiligung: 25 EUR/Baum)

2. Schnitt alter Hochstammobstbäume

Anzahl der zu schneidenden Hochstammobstbäume:

(Eigenbeteiligung: 1/3, nach Kostenaufwand). Der Projektteilnehmer räumt das anfallende Holz selber weg.

3. Unterhaltsarbeiten an Anpflanzungen der Vorjahre

Ersetzen: Anzahl der Hochstammobstbäume

Erziehungsschnitt Hochstammobstbäume (Anzahl der Jungbäume):

Weideschutz reparieren (Anzahl der Käfige): (Eigenbeteiligung: 1/3, nach Kostenaufwand)

Datum Unterschrift

Aufruf zur Mitarbeit im Klimateam

Appel à participation : Rejoignez notre équipe climat



Am 20. September 2021 ist die Gemeinde Ettelbrück dem neuen Klimapakt 2.0 beigetreten.

Ziel ist es, dass die Gemeinde Ettelbrück ihre Vorreiterrolle im Bezug des Klimaschutzes im Einverständnis mit den nationalen Klimaschutzziele weiter ausbauen soll.

Mit Hilfe eines externen Klimaberaters und dem sogenannten Klimateam sollen in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Projekte und Konzepte erarbeitet und ausgeführt werden. Das Klimateam spielt eine entscheidende Rolle beim Erreichen der gesetzten Ziele.

„Das Klimateam zur ressortübergreifenden Berücksichtigung von Energie-, Klima- und Umweltfragen besteht aus Vertretern von Politik, Gemeindeverwaltung, Bevölkerung und lokalen Wirtschaftsvertretern.

Wichtige finanzielle Entscheidungen werden vom Klimateam auf Kompatibilität mit den im Leitbild gesteckten Zielen überprüft. Der Klimaschöffe trägt die Einschätzung im Gemeinderat vor.

Le 20 septembre 2021, la commune d'Ettelbruck a adhéré au nouveau Pacte Climat 2.0.

L'objectif est que la commune d'Ettelbruck continue à développer son rôle de précurseur en matière de protection du climat, en accord avec les objectifs nationaux de protection du climat.

Avec l'aide d'un conseiller climatique externe et de ce que l'on appelle l'équipe climat, des projets et des concepts seront élaborés et réalisés en collaboration avec la commune. L'équipe climat joue un rôle primordial dans la réalisation des objectifs fixés.

« L'équipe climat chargée de la réflexion transversale sur les enjeux énergétiques, climatiques et environnementaux est composée de représentants politiques, de l'administration communale, de la population et d'entreprises locales.

Les décisions financières importantes sont vérifiées par l'équipe climat pour s'assurer de leur compatibilité avec les objectifs fixés dans les principes directeurs. L'échevin du climat présente le bilan au conseil communal.

Das Energie- und Klimakonzept sowie der fortlaufende Klimapakt-Prozess werden vom Klimateam regelmäßig in Abstimmung mit anderen Gremien der Gemeinde begleitet.

Eine systematische Einbindung der Jugend soll gewährleistet sein.“

(Punkt 5.1.2 des Maßnahmenkataloges)

Der Schöffenrat der Gemeinde Ettelbrück ruft interessierte Bürger/innen und die lokalen Wirtschaftsvertreter/innen auf ihr Interesse an der Beteiligungen im Klimateam bis zum 31. März 2022 einschließlich zu bekunden. Dies mittels einer der folgenden Möglichkeiten:

- per Brief an den Schöffenrat der Gemeinde Ettelbrück, **B.P. 116, L-9002 Ettelbruck**
- per Email an die Adresse **commune@ettelbruck.lu**

unter Angabe von Vornamen, Namen, Postanschrift, Beruf, Kontaktdaten (Telefon und/oder Email-Adresse) sowie einer kurzen Begründung der Kandidatur.

Weiterführende Dokumente und Informationen können auf der Webseite **www.pacteclimat.lu** eingesehen werden.

Bei weiteren Fragen steht der Umweltberater der Gemeinde zur Verfügung:

- Tel.: **81 91 81 – 448**
- Email: **charel.kass@ettelbruck.lu**

Unter Berücksichtigung des Maßnahmenkatalogs wird der Schöffenrat die Mitglieder des Klimateams bestimmen und den Gemeinderat über dessen Zusammensetzung informieren.

Le concept énergétique et climatique ainsi que le processus du Pacte Climat en cours sont régulièrement suivis par l'équipe climat en coordination avec d'autres organismes communaux.

Une implication systématique des jeunes doit être garantie. »

(Point 5.1.2 du catalogue des mesures)

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Ettelbruck invite les citoyens intéressés et les représentants des entreprises locales à manifester leur intérêt pour une participation à l'équipe climat jusqu'au 31 mars 2022 inclus. Ceci au moyen d'une des possibilités suivantes :

- par lettre au collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Ettelbruck, **B.P. 116, L-9002 Ettelbruck**
- par courrier électronique à l'adresse **commune@ettelbruck.lu**

en indiquant vos prénom, nom, adresse postale, profession, coordonnées (téléphone et/ou adresse électronique) et un bref exposé des motifs de votre candidature.

Des documents et informations complémentaires peuvent être consultés sur le site **www.pacteclimat.lu**.

Le responsable du service écologique de la commune se tient à votre disposition pour toute question supplémentaire :

- Tél. : **81 91 81 – 448**
- Email : **charel.kass@ettelbruck.lu**

En tenant compte du catalogue de mesures, le collège des bourgmestre et échevins désignera les membres de l'équipe climatique et informera le conseil communal de sa composition.





► Dossier / Ettelbruck

Toto on Tour - Design for Change

Pendant 3 semaines, les enfants de la Maison relais « Ettelbrécker Kannerbuerg », de l'École fondamentale et du Foyer DPI d'Ettelbruck ont participé au projet « Design for Change » de l'UP Foundation.

Au total 14 idées ont été réalisées et présentées aux membres du conseil communal de la Ville d'Ettelbruck en date du 21 janvier 2022.



© Marco Brachtenbach / Ville d'Ettelbruck



Nouveau concept vélo

En date du 24 janvier 2022, le nouveau concept vélo a été approuvé par le conseil communal.

Dans une première phase, un chemin conseillé pour cyclistes et piétons a été réalisé dans l'avenue Kennedy.

Les travaux pour réaménager la rue Dr Klein en rue cyclable devraient s'achever en mai 2022.

Les différents types des pistes et voies cyclables



Piste cyclable obligatoire et voie cyclable obligatoire

Piste cyclable obligatoire : Voie publique aménagée en site propre ou partie d'une voie publique séparée des autres parties de cette voie et signalée comme telle

- Réservée aux cyclistes
- Doit être empruntée par les cyclistes si elle longe une chaussée, va dans la même direction et n'est pas obstruée par un obstacle

Voie cyclable obligatoire : Voie de circulation d'une chaussée qui est signalée comme telle et séparée du reste de la chaussée par une ligne continue

- Réservée aux cyclistes
- Doit être empruntée par les cyclistes si elle longe une chaussée, va dans la même direction et n'est pas obstruée par un obstacle

Exemple de la Ville de Luxembourg



Fin de la piste ou voie cyclable obligatoire



Voie obligatoire pour cyclistes et piétons

Voie publique aménagée en site propre ou partie d'une voie publique séparée des autres parties de cette voie et signalée comme telle

- Réservée aux cyclistes et piétons
- Doit être empruntée par les cyclistes si elle longe une chaussée, va dans la même direction et n'est pas obstruée par un obstacle
- Les cyclistes qui circulent dans un contexte d'entraînement sportif ne sont pas obligés à emprunter cette voie
- Existe en

1) version séparée où les piétons et cyclistes doivent circuler du côté qui leur est réservé

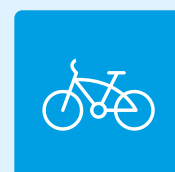
2) version mixte où les piétons et cyclistes peuvent emprunter la voie en commun sous l'obligation réciproque de ne pas se gêner ni de se mettre en danger

Exemples de voies obligatoires pour cyclistes et piétons dans la Ville d'Ettelbruck :

- Piste cyclable nationale 15 le long de l'Alzette



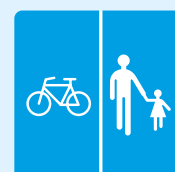
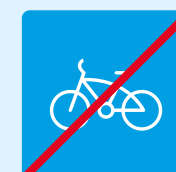
Fin de la voie obligatoire pour cyclistes et piétons



Piste cyclable conseillée

Voie publique aménagée en site propre ou partie d'une voie publique séparée des autres parties de cette voie et signalée comme telle

- Réservée aux cyclistes
- Les cyclistes ne sont pas obligés d'emprunter cette piste, mais peuvent aussi rouler sur la chaussée adjacente



Voie conseillé pour cyclistes et piétons

Voie publique aménagée en site propre ou partie d'une voie publique séparée des autres parties de cette voie et signalée comme telle

- Réservée aux cyclistes et piétons
- Les cyclistes ne sont pas obligés d'emprunter cette piste, mais peuvent aussi rouler sur la chaussée adjacente
- Existe en

1) version séparée où les piétons et cyclistes (s'ils choisissent d'emprunter la voie) doivent circuler du côté qui leur est réservé

2) version mixte où les piétons et cyclistes peuvent emprunter la voie en commun sous l'obligation réciproque de ne pas se gêner ni de se mettre en danger

Exemples de chemins conseillés pour cyclistes et piétons dans la Ville d'Ettelbruck :

- Voie provisoire Avenue Kennedy
- Rue de la Gare



Fin des chemins conseillés pour cyclistes et piétons



Voie cyclable suggestive

Voie de circulation d'une chaussée destinée aux cyclistes et séparée du reste de la chaussée par une ligne discontinue. Elle n'est pas exclusivement réservée aux cyclistes, mais peut être temporairement empruntée par des véhicules automoteurs par exemple pour se croiser dans une rue étroite.



Rue cyclable

Chaussée destinée mais non réservée à la circulation des cycles

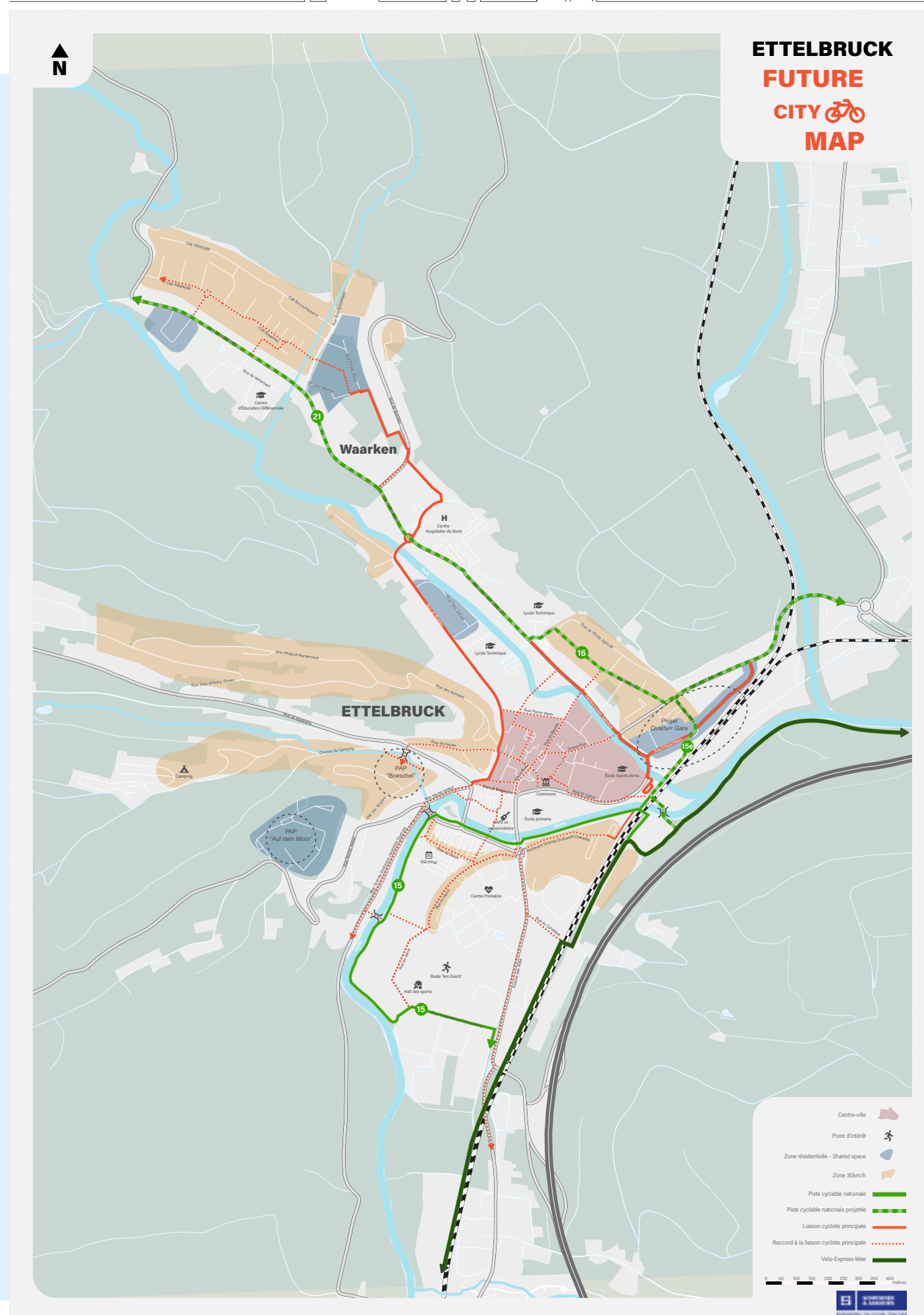
- Vitesse maximale 30 km/h pour tous les véhicules (cycles inclus)
- Interdiction pour les véhicules automoteurs de dépasser d'autres véhicules, y compris les cyclistes
- Les cyclistes peuvent utiliser toute la largeur de la voie de circulation
- Les déplacements des véhicules automoteurs doivent se faire par le trajet le plus court
- Interdiction pour les véhicules automoteurs de gêner les cyclistes et obligation de s'arrêter en cas de besoin
- Le stationnement des véhicules est seulement autorisé aux endroits signalés et marqués comme emplacements de stationnement

Exemples de rues cyclables dans la Ville d'Ettelbruck :

- Rue Dr. Klein



Fin de la rue cyclable



Agenda

Découvrez l'agenda complet sur www.ettelbruck.lu

► 19.-20.03.2022

Vëlosweekend am Däich

Kommt de Weekend vum 19. an 20. Mäerz op Ettelbréck an Däichhal op de Vëlosweekend. Vëlosateliere fir Jonker, Vëlostour, Vëlo-sokkasiounsmaart a villes méi erwaarden lech.

Samschdes (Vëloscoursen):

14.00-18.00 Auer

Sonndes (Vëlosmaart) : 10.00-18.00 Auer



► 31.03-01.04.2022

Wäikues – foire aux vins

Les vignerons indépendants du Luxembourg, en collaboration avec l'Ettelbruck City Tourist office, vous dévoilent leurs meilleurs produits lors du traditionnel « Wäikues ». Retrouvez les grands vins et crémant luxembourgeois lors de la foire aux vins au Däichhal.

Ouvert de 16.00 hrs à 21.00 hrs



► 14.05.2022

Wiichtelfest

Venez le 14 mai en famille à Ettelbruck et vivez un moment inoubliable avec vos enfants lors du « Wiichtelfest ». Attractions et animations pour les petits à partir de 14.00 hrs au centre-ville.

► 27.03.2022

Fréijoerssonndeg

De 27. Mäerz hunn d'Geschäfte zu Ettelbréck vu 14.00 bis 18.00 Auer op. Kommt op Ettelbréck an entdeckt déi flott Offer an den Ettelbrécker Geschäfte.

► 16.04.2022

Ouschtersamschdeg

Um Ouschtersamschdeg waarden erëm flott Aktivitéiten op d'Kanner. Lass geet et um 14.00 Auer beim Ettelbréck City Tourits Office op der Kierchplaz. Maacht mat bei der Sich nom Ouschterhues. Déi Grouss kënnen gemittlech duerch d'Stross flanéieren an déi läscht Akeef virun Ouschtere maachen.



► 17.-19.06.2022

Braderie

Wann Dir wëllt gutt Affäre maachen, da kommt vum 17. – 19. Juni op d'Ettelbrécker Braderie an ënnerstëtzt déi lokal Geschäftsleit.

► 30.04.2022

Fréijoersfest fir déi eeler Leit

De Schäffen- a Gemengerot invitéiert déi eeler Leit au der Gemeng op e flott Fréijoersfest an der Däichhal. De Roberto Messineo suergt fir déi richteg Stëmmung.

Umellungen vum 1.- 22. Abrëll un um: 81 91 81 - 1

► 05.05.2022

Forum-Theater zum Thema „Häuslech Gewalt“

Forum-Theater zum Thema „Häuslech Gewalt“

De 5. Mee gëtt e Forum-Theater zum Thema „Häuslech Gewalt“ am Foyer vum CAPE organiséiert. Lass geet et um 19.30 Auer.

Den Entrée ass fräi.

► Dossier / Neie Wand fir Ettelbréck

Nei zu Ettelbréck

Jager Junior

Den 1. Januar koum d'Nouvelle, dass de Kannerkleederbuttek Jager Junior seng Dieren zu Ettelbréck wäert opmaachen. Kommt bis laansch luussen an entdeckt vill flott Marken fir Kanner vun 0-14 Joer: Calida, Timberland, Hugo Boss, Lacoste, Tommy Hilfiger, Someone, Babyface, Levi's a Falke.

25, Grand-Rue
L-9050 Ettelbruck



JAGER
junior

Die Rose als Stimme der Frauen



© Romain Heckemanns



Vor hundert Jahren, am 3. Oktober 1921 wurde in Kalifornien (USA) der Soroptimist International als Pendant zu den reinen Männer-Clubs gegründet. Damals wie heute ist seine Zielsetzung die Verbesserung der Lebensumstände von Frauen, die Gleichstellung von Mann und Frau, die Steigerung der Effizienz ihrer Mitglieder bei der Ausführung ihrer Berufe und die Pflege der Freundschaft unter den Frauen. Der Grundstein für den ersten SI-Club in Europa wurde 1924 in Paris gelegt, die Gründungsurkunde für eine SI-Vereinigung in Luxemburg wurde am 9. Juli 1949 unterzeichnet. Weltweit sind rund 76.000 Mitglieder in dreitausend Vereinen in 133 Ländern auf fünf Kontinenten der SI angeschlossen. Die Vereinigung der Luxemburger Soroptimisten hat am 29. Juni 2019 die Rose „Soroptimist Women's Voice“ getauft. Der Erlös aus dem Verkauf dieser Rose dient der Finanzierung der Wohltätigkeitsaktionen der heimischen Vereinigungen. Die Pflanze ist resistent gegen Kälte und Krankheiten, ihre Blütezeit geht von Juni bis zu Beginn der kalten Jahreszeit. „Women's Voice“ wurde 2020 beim Concours international de Courtrai (B) mit dem Prix du Parfum bedacht. Die im Beet vor dem General Patton Memorial-Museum angepflanzte Rose wurde nun offiziell der Stadt Ettelbrück zum Geschenk gemacht.

Kannerwonschbam

2021 hunn 215 Kanner vun der Aktioun „Kannerwonschbam“ zu Ettelbréck profitéiert. Am ganze koume 7.610 € un Dons eran, dorënner goufen eleng 1.500 € vun der asbl „Schungkëscht“ gespent.

Et war dëst Joer fir d'éischt, dass all d'Gemengen, déi zum Office Social Nordstad gehéieren, bei der Aktioun matgemaach hunn. Am Ganzen hunn 523 Kanner e Kaddo kritt an et goufen 22.820 € fir d'Aktioun gespent.

E grouse MERCI u
jiddereen, deen dës
Aktioun ënnerstëtzt huet.



Ils/Elles nous ont quittés en 2021



© Marco Brachtenbach

Vida Istvan	05.01.2021	91 ans
Grethen Michel	06.01.2021	53 ans
Smajović Asim	09.01.2021	69 ans
Hess Pierre	11.01.2021	67 ans
Frieden Ferdinand	12.01.2021	84 ans
Schwalen Marcel	13.01.2021	82 ans
Dahm Jeanne	16.01.2021	80 ans
Hoffmann Roland Robert	19.01.2021	78 ans
Heynen Marie-Astrid ép. Morheng	24.01.2021	59 ans
Fink Margaretha Elisabeth	29.01.2021	87 ans
Becker Georgette ép. Becker	30.01.2021	93 ans
Defays Nicolas	05.02.2021	71 ans
Schroeder Justine	08.02.2021	94 ans
Kanizsa Joseph	11.02.2021	81 ans
Lorang Catherine ép. Peiffer	23.02.2021	84 ans
Schartz Victor	25.02.2021	90 ans
Hahn Rosemarie Alice	28.02.2021	69 ans
Weinachter Francy	05.03.2021	88 ans
Schaus Nicolas	07.03.2021	89 ans
Vogelgesang Marcus	15.03.2021	44 ans
Kolic Vezirka	15.03.2021	66 ans
Gengler Jean	24.03.2021	70 ans
Candeias Lucilia Maria	26.03.2021	88 ans
Kolic Mirsad	05.04.2021	45 ans
Heiles Karl	02.05.2021	99 ans

Medinger Marie Thérèse ép. Tesch	06.05.2021	87 ans
Baum Marguerite ép. Ley	07.05.2021	85 ans
Jurcevic Vinko	08.05.2021	26 ans
Ludwig Nico	18.05.2021	80 ans
Fassbender Anne Marie ép. Heusbourg	22.05.2021	82 ans
Doerfel Aldéric	23.05.2021	71 ans
Girst Marion	02.06.2021	68 ans
Thibeau André	07.06.2021	97 ans
Reihl Helmut	19.06.2021	76 ans
Franck Cornélie ép. Junk	20.06.2021	70 ans
Treinen Marguerite ép. Frising	23.06.2021	95 ans
Ehmann Christine	30.06.2021	51 ans
Schiltz Marco	01.07.2021	63 ans
Lutgen Henri	15.07.2021	98 ans
May Raymond	15.07.2021	86 ans
Pires Da Silva Bruno	31.07.2021	30 ans
Flammang Marguerite ép. Ackermann	01.08.2021	96 ans
Heckemanns Nicolas Joseph	07.08.2021	86 ans
Neser Suzanne ép. Muller	13.08.2021	89 ans
Breuer Marie-Louise ép. Theis	18.08.2021	78 ans
Kohl Marie-Josée ép. Neitsch	19.08.2021	68 ans
Kauffmann Maisy ép. Didong	22.08.2021	90 ans
Mendels Mathias	28.08.2021	94 ans
Rink Marcel	28.08.2021	83 ans
Lenz Jeanne ép. Heiderscheid	30.08.2021	91 ans
Dahm Anne ép. Schwalen	01.09.2021	84 ans
Palomares Membrillo Miguel	02.09.2021	85 ans
Clemens Irène Christine ép. Befort	06.09.2021	86 ans
Reuter Guillaume	08.09.2021	92 ans
Bindariye Ndagano Eric	11.09.2021	28 ans
Kugner Adolphe Mathias	13.09.2021	89 ans
Siegler Chantal	27.09.2021	50 ans
Gonçalves Dos Santos Elisabeth	30.09.2021	36 ans
Barbosa De Lima Almerinda ép. Portela	02.10.2021	89 ans
Bestgen Isabelle	08.10.2021	62 ans
Bourg Josiane ép. Laschette	09.10.2021	65 ans
Salis Ignazio	10.10.2021	86 ans
De Montigny Nicole	11.10.2021	90 ans
Kimmel Annette	14.10.2021	76 ans
Gregorius Norbert	22.10.2021	79 ans
Monteiro Jose Ferreira Maria	28.10.2021	75 ans
Schroeder Nicole ép. Ries	31.10.2021	76 ans
Weyland Françoise Catherine	01.11.2021	77 ans
Moos Eric	01.11.2021	46 ans
Chennaux Josette ép. Weber	11.11.2021	87 ans
Lucius Romain	16.11.2021	68 ans
Ramos Jesus Neves Maria	16.11.2021	57 ans
Colling Monique ép. Ries	27.11.2021	78 ans
Eltz Marie Marthe ép. Wagener	04.12.2021	77 ans
Kneip Marianne	10.12.2021	65 ans
Junker Albert	17.12.2021	74 ans
Schmit Patrick René	24.12.2021	58 ans



 Suivez l'actualité de la Ville d'Ettelbruck sur Facebook

www.ettelbruck.lu